

Dūa Kūmayl

(The Supplication of Kumayl ibn Ziyad)

دعا کمیل
دعاۓ کمیل
دُعَاءٌ كُمَيْلٌ

Kindly recite Sura E Fatiha for Marhumeeen of all those who have worked towards making this small work possible.
To display the font correctly, please use the Arabic font “Attari_Quran_Shipped” , Urdu font “Alvi Nastaleeq” & Hindi font “Mangal”. Download font here : <http://www.duas.org/fonts/>

Kumayl Ibn Ziyad Nakha'i (r.a) was a confidant amongst the companions of Imam Ali Ibn Abi Talib (a.s) and this sublime Du'a was first heard from the beautiful, though anguished, voice of Imam Ali

(a.s). According to Allama Majlisi (r.a) Kumayl had attended an assembly in the Mosque at Basra which was addressed by Imam Ali (a.s) in the course of which the night of the 15th of Shaban was mentioned. Imam Ali (a.s) said-"Whosoever keeps awake in devoutness on this night and recites the Du'a of Prophet Khizr, undoubtedly that person's supplication will be responded to and granted. When the assembly at the Mosque had dispersed, Kumayl (r.a) called at the house where Imam Ali was staying, and requested him to acquaint him with Prophet Khizr's "Du'a". Imam Ali (a.s) asked Kumayl (r.a) to sit down, record and memorize the "Du'a" which Imam Ali (a.s)dictated to Kumayl (r.a).

Imam Ali (a.s) then advised Kumayl (r.a) to recite this "Du'a" on the eve of (i.e. evening preceding) every Friday, or once a month or at least once in every year so that, added Imam Ali (a.s), "Allah may protect you from the evils of the enemies and the plots contrived by impostors. O' Kumayl! in consideration of your companionship and understanding, I grant you this honour of entrusting this "Du'a" to you.".

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

O' Alláh send Your blessings on Muhammad
and the family of Muhammad.

اے اللہ! رحمت فرم احمد و آل (ع) محمد پر

ऐ अल्लाह मुहम्मद और आले मुहम्मद पर अपनी सलामती रख

allahumma salli `ala muhammadin wa ali muhammadin

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the Name of Alláh,
the All-beneficent, the All-merciful.

خدا کے نام سے (شروع کرتا ہوں) جو بڑا میربان نہایت رحم و الہے

اللّٰہ کے نام سے جو بड़ा कृपालु और اत्यन्त दयावान हैं।

bismi allahi alrrahmini alrrahimi

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِرَحْمَتِكَ الَّتِي وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ

O Allah, I ask You by Your mercy, which embraces all things;

اے معبود میں تجھ سے سوال کرتا ہوں تیری رحمت کے ذریعے جو ہر شی پر
محیط ہے

ऐ اَللَّاهُمَّ مैं تُुझ سے इल्तोजा करता हूँ, तुझे तेरी उस रहमत का वास्ता जो हर
चीज़ को घेरे हुए है,

allahumma in-ni as-aluka bi-rah-matikal-lati wasi`at kul-la shay`

وَبِقُوَّتِكَ الَّتِي قَهَرْتَ بِهَا كُلَّ شَيْءٍ

And by Your strength, through which You dominatest all things,

تیری قوت کے ذریعے جس سے تو نے ہر شی کو زیر نگیں کیا

तेरी उस कुदरत का वास्ता जिस से तू हर चीज़ पर ग़ालिब है,

wa bi-qu-watikal-lati qahar-ta biha kul-la shay

وَخَضَعَ لَهَا كُلُّ شَيْءٍ

And toward which all things are humble

اس کے سامنے ہر شی جھکی ہوتی

जिस के सबब हर चीज़ तेरे आगे झुकी है

wa khada`a laha kul-lu shay

وَذَلَّ لَهَا كُلُّ شَيْءٍ

And before which all things are lowly;

اور ہر شی نیر ہے

और جिस के سامنے हर چीज़ आजिज़ है,

wa dhal-la laha kul-lu shay

وَبِجَبْرُوتِكَ الَّتِي غَلَبْتَ بِهَا كُلَّ شَيْءٍ

And by Your invincibility through which You
overwhelmest all things,

اور تیرے جبروت کے ذریعے جس سے توہر شی پر غالب ہے

तेरी इस जब्रूत का वास्ता जिस से तू हर चीज़ पर हावी है,

wa bi-jabarutikal-lati ghalab-ta biha kul-la shay

وَبِعِزَّتِكَ الَّتِي لَا يَقُولُ لَهَا شَيْءٌ

And by Your might, which nothing can resist;

تیری عزت کے ذریعے جسکے آگے کوئی چیز ٹھہرتی نہیں

तेरी इस इज़्ज़त का वास्ता जिस के आगे कोई चीज़ ठहर नहीं पाती,

wa bi`izzatikal-lati la yaqumu laha shay

وَبِعَظَمَتِكَ الَّتِي مَلَأْتُ كُلَّ شَيْءٍ

And by Your tremendousness, which has filled all things;

تیری عظمت کے ذریعے جس نے ہر چیز کو پر کر دیا

तेरी उस अजमत का वास्ता जो हर चीज़ से नुमाया है,

wa bi`azamatikal-lati mala-at kul-la shay

وَبِسُلْطَانِكَ الَّذِي عَلَا كُلَّ شَيْءٍ

by Your force, which towers over all things;

تیری سلطنت کے ذریعے جو ہر چیز سے بلند ہے

तेरी उस सल्तनत का वास्ता जो हर चीज़ पर कायेम है,

wa bisul-tanikal-ladhi `ala kul-la shay

وَبِوْجُهِكَ الْبَاقِي بَعْدَ فَنَاءِ كُلِّ شَيْءٍ

And by Your face, which subsists after the annihilation of all things,

تیری ذات کے واسطے سے جو ہر چیز کی فنا کے بعد باقی رہے گی

तेरी उस ज़ात का वास्ता जो हर चीज़ के फ़ना हो जाने के बाद भी बाकी रहेगी,

wa bi-waj-hikal-baqi ba`da fana-i kul-li shay

وَبِأَسْمَائِكَ الَّتِي مَلَأْتُ أَرْكَانَ كُلِّ شَيْءٍ

And by Your Names, which have filled the foundations of all things;

اور سوال کرتا ہوں تیرے ناموں کے ذریعے جنہوں نے ہر چیز کے اجزاء
کو پر کر رکھا ہے

tere un namo ka wasata jin ke assarat zarr zarr me tari w sari hain,

wa bi-as-ma-ikal-lati malat ar-kana kul-li shay

وَبِعِلْمِكَ الَّذِي أَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ

And by Your knowledge, which encompasses all things;

تیرے علم کے ذریعے جس نے ہر چیز کو گھیر رکھا ہے

तेरे उस इल्म का वास्ता जो हर चीज़ का अहाता किये हुए हैं,

wa bi`il-mikal-ladhi ahata bikul-li shay

وَبِنُورٍ وَجْهِكَ الَّذِي أَضَاءَ لَهُ كُلُّ شَيْءٍ

And by the light of Your face, through which all things are illumined!

اور تیری ذات کے نور کے ذریعے جس سے ہر چیز روشن ہوئی ہے

तेरी ज़ात के उस नूर का वास्ता जिस से हर चीज़ रोशन है!

wa bi-nuri waj-hikal-ladhi ada-a lahu kul-lu shay

يَا نُورٌ يَا قُدْوَسٌ

O Light! O All-holy!

يَا نُورٌ يَا قُدْوَسٌ

ऐ हकीकी नूर! ऐ पाक व पाकीज़ा!

ya nuru ya qud-dus

يَا أَوَّلَ الْأَوَّلِينَ

O First of those who are first

اے اولین میں سب سے اول

ए सब पहलों से पहले,

ya aw-walal-aw-walin

وَيَا آخِرَ الْآخِرِينَ

And O Last of those who are last!

اور اے آخرین میں سب سے آخر

ऐ سب پیछلो से پیछلے

wa ya a-khiral-a-khirin

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تَهْتِكُ الْعِصَمَ

O Allah, forgive me those sins which tear apart
safeguards!

اے معبود میرے ان گناہوں کو معاف کر دے جو پردہ فاش کرتے ہیں

ए अल्लाह मेरे सब गुनाह माफ़ कर दे जो अताब का मुस्तहक बनाते हैं!

allahumma-igh-fir liyadh-dhunubal-lati tah-tikul`isam

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُنْزِلُ النِّقَمَ

O Allah, forgive me those sins which draw down
adversities!

خدا! میرے وہ گناہ معاف کر دے جن سے عذاب نازل ہوتا ہے

ऐ اللّاہ! مेरے وہ گناہ میں سب گناہ مٹا کر دے جن کی وجہ سے بآلات آتی ہیں!

allahumma-igh-fir liyadh-dhunubal-lati tunzilun-niqam

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُغِيرُ النِّعَمَ

O Allah, forgive me those sins which alter blessings!

خدا یا میرے وہ گناہ بخش دے جن سے نعمتیں زائل ہوتی ہیں

ऐ اَللَّاهُمَّ مَرَءَ وَهُوَ سَبَبُ غُنَاحٍ مَا فَكَرَ دَهْ جَوَ تَرَى نَمَاتُونَ سَبَبُ مَحْرَمَةٍ كَسَبَبَ بَنَاتُهُونَ!

allahumma-igh-fir liyadh-dhunubal-lati tughy-yirun-ni`am

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تَحْبِسُ الدُّعَاءَ

O Allah forgive me those sins which hold back supplication!

اے معبود! میرے وہ گناہ معاف فرماجو دعا کو روک لیتے ہیں

ऐ اللّٰہ، مेरے وہ گناہ جو دعا کو روک لیتے ہیں
ای اللّٰہ، مेरے وہ گناہ جو دعا کو روک لیتے ہیں

allahumma-igh-fir liyadh-dhunubal-lati tah-bisud-du'a

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تَقْطَعُ الرَّجَاءَ

O Allah forgive me those sins which cut down the
hopes!

اے اللہ میرے وہ گناہ بخش دے جن سے بلا کیں نازل ہوتی ہے

ए अल्लाह, मेरे वोह सब गुनाह माफ़ कर दे जो

allahumma-igh-fir liyadh-dhunubal-lati taq-tau'r-raja

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي الذُّنُوبَ الَّتِي تُنْزِلُ الْبَلَاءَ

O Allah, forgive me those sins which draw down tribulation!

اے اللہ میرے وہ گناہ بخش دے جن سے بلا کیں نازل ہوتی ہے

ए अल्लाह, मेरे वोह सब गुनाह माफ़ कर दे जो मुसीबत लाते हैं!

allahumma-igh-fir liyadh-dhunubal-lati tunzilul-bala

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي كُلَّ ذَنْبٍ أَذْنَبْتُهُ وَكُلَّ خَطِيئَةٍ
أَخْطَأْتُهَا

O Allah, forgive me every sin I have committed and
every mistake I have made!

اے خدا میرا ہر دھنناہ معاف فرماجو میں نے کیا ہے اور ہر لغزش سے
درگزر کر جو مجھ سے ہوئی ہے

ऐ اللّٰہ، میری ان ساری خاتا اؤں سے دار گوں جر کر جو مئنے جان بکھرا کر یا بھلوے
سے کی ہوں!

allahumma-igh-fir liya kul-la dham-bin adhnabtuhu wa kul-la khati-atin akh-tatuha

اللَّهُمَّ إِنِّي أَتَقْرَبُ إِلَيْكَ بِذِكْرِكَ

O Allah, verily I seek nearness to You through remembrance of You,

اے اللہ میں تیرے ذکر کے ذریعے تیرا تقرب چاہتا ہوں

ए अल्लाह, मैं तुझे याद करके तरे करीब आना चाहता हूँ!

allahumma inni ataqarrabu ilayka bi-dhik-rik

وَأَسْتَشْفِعُ بِكَ إِلَيْ نَفْسِكَ

And I seek intercession from You with Yourself,

اور تیری ذات کو تیرے حضور اپنا سفارشی بناتا ہوں

तेरी जनाब में तुझी को अपना सिफारशी ठहराता हूँ,

wa as-tash-fiu' bika ila naf-sik

وَأَسْأَلُكَ بِجُودِكَ أَنْ تُدْنِيَنِي مِنْ قُرْبِكَ

And I ask You through Your munificence to bring
me near to Your proximity,

تیرے جود کے واسطے سے سوال کرتا ہوں کہ مجھے اپنا قرب عطا فرمایا

और تیرے کرم کا واس्तا دے کر تुझ سے ایلاتے جا کرتا ہوں کے مुझے اپنا کुरب آتا
کر

wa as-aluka bi-judika an tud-ni-yani min qur-bik

وَأَن تُؤْزِعَنِي شُكْرَكَ

And to provide me with gratitude toward You

اور توفیق دے کہ تیرا شکر ادا کروں

मुझे अदाए शुक्र की तौफीक दे

wa an tuzi`ani shuk-rak

وَأَن تُلْهِمَنِي ذِكْرَكَ

And to inspire me with Your remembrance.

اور میری زبان پر اپناز کر جاری فرما

और अपनी याद मेरे दिल में डाल दे!

wa an tul-himani dhik-rak

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ سُؤَالَ خَاضِعٍ مُّتَذَلِّلٍ خَاشِعٍ أَنْ

تُسَامِحَنِي وَتَرْحَمَنِي

O Allah, verily I ask You with the asking of a
submissive, abased and lowly man to show me
forbearance, to have mercy on me

اے اللہ میں سوال کرتا ہوں جھکے ہوئے گرے ہوئے ڈرے ہوئے
کیطرح کہ مجھ سے پشم پوشی فرمائجھ پر رحمت کر

ऐ اللّاہ، مैں تुझ سے खोजूँ व खुशूँ और गिरया व ज़ारी से अर्ज करता हूँ के तू मेरी
भूल चूक माफ़ कर,

*allahumma in-ni as-luka suala khadii'm-mutadhal-lilin kha-shii'n an tusamihani
wa tar-hamani*

وَتَجْعَلْنِي بِقَسَمِكَ رَاضِيًّا قَانِعاً ، وَفِي جَمِيعِ
الْأَحْوَالِ مُتَوَاضِعاً

And to make me satisfied and content with Your appointment and [make me] humble in every state.

اور مجھے اپنی تقدیر پر راضی و قانع اور ہر قسم کے حالات میں نرم خور بنے
والابنادے

مुझ پر رہم فارماں اور تو میں مera جو hیسسا مुکرر کیا ہے، مुझے اس پر راجی،
کاںے اور ہر حال میں موت مریں رخ!

wa taj-`alani bi-qasamika radiyan qani`n wa fi jamii'l-ah-wali mutawadi`aa

اللَّهُمَّ وَأَسْأَلُكَ سُؤَالَ مَنِ اشْتَدَّ فَاقْتُهُ

O Allah, I ask You the question of one whose
indigence is extreme,

یا اللہ میں تجھ سے سوال کرتا ہوں اس شخص کی طرح جو سخت شگی میں ہو

ए अल्लाह, मैं तेरे हज़ूर में इस शख्स की मानिंद सवाल करता हूँ जिस पर सख्त
फाके गुज़र रहे हौं,

allahumma wa as-aluka suala manish-tad-dat faqatuh

وَأَنْزَلَ بِكَ عِنْدَ الشَّدَادِ حَاجَتَهُ

And who has stated to You in difficulties his need

سختیوں میں پڑا ہوا پنی حاجت لے کر تیرے پاس آیا ہوں

जो मुसीबतों से तंग आकर अपनी ज़रूरत तेरे सामने पेश करे,

wa anzala bika i'ndash-shada-idi hajatahu

وَعَظُمَ فِيمَا عِنْدَكَ رَغْبَتُهُ

And whose desire for what is with You has become great.

اور جو کچھ تیرے پاس ہے اس میں زیادہ رغبت رکھتا ہوں

जो तेरे लुत्फो करम का ज्यादा से ज्यादा खाहिशमंद हो!

wa `azuma fima i`ndaka ragh-batuhu

اللَّهُمَّ عَظُمْ سُلْطَانُكَ وَعَلَا مَكَانُكَ

O Allah, Your force is tremendous, Your place is lofty,

اے اللہ تیری عظیم سلطنت اور تیرا مقام بلند ہے

ऐ اலلہاہ، تیری سلطنت بहुت بड़ی है، तेरा रूतबा बहुत बुलंद है،

allahumma `azuma sul-tanuka wa `ala makanuk

وَخَفِي مَكْرُكَ وَظَهَرَ أَمْرُكَ

And Your deception is hidden, Your command is manifest,

تیری تدبیر پوشیدہ اور تیر اامر ظاہر ہے

तेरी तदबीर पोशीदा है, तेरा हुकुम साफ़ ज़ाहिर है,

wa khafiya mak-ruka wazahara am-ruk

وَغَلَبَ قَهْرُكَ وَجَرَتْ قُدْرَتُكَ

And Your domination is overwhelming, Your power
is unhindered

تیرا قہر غالب تیری قدرت کار گر ہے

तेरा कहर ग़ालिब है, तेरी कुदरत कार फरमा है,

wa ghalaba qah-ruka wa jarat qud-ratuk

وَلَا يُمْكِنُ الْفِرَارُ مِنْ حُكُومَتِكَ

And escape from Your governance is impossible.

تیری حکومت سے فرار ممکن نہیں

और تेरی हुकूमत से निकल जाना मुमकिन नहीं है!

wa-la yum-kinul-firaru min huku-matik

اللَّهُمَّ لَا أَجِدُ لِذُنُوبِي غَافِرًا

O Allah, I find no forgiver of my sins,

خداوند امیں تیرے سوا کسی کو نہیں پاتا جو میرے گناہ بخشنے والا

ऐ اलلّاہ، مेरے گुناہ بخشنے،

allahumma la ajidu lidhunubi ghafira

وَلَا لِقَبَائِحِي سَاتِرًا

Nor concealer of my ugly acts

میری براہیوں کو چھپانے والا

मेरे ऐब ढाँकने

wa-la liqaba-ihi satira

وَلَا لِشَيْءٍ مِّنْ عَمَلِي الْقَبِيحِ بِالْحَسَنِ مُبَدِّلاً غَيْرَكَ

Nor transformer of any of my ugly acts into good
acts but You

اور میرے برے عمل کو نیکی میں بدل دینے والا ہو

और मेरे किसी बुरे अमल को अच्छे अमल से बदलने वाला तेरे सिवा कोई नहीं है!

wa-la lishayim-min `amali-yal-qabihi bil-hasani mubad-dilan ghayrak

لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

There is no god but You!

تیرے سوا کوئی معبود نہیں

तेरे इलावा और कोई माबूद नहीं है!

la ilaha il-la anta

سُبْحَانَكَ وَبِحَمْدِكَ

Glory be to You, and Thine is the praise!

تو پاک ہے اور حمد تیرے ہی لیے ہے

तू पाक है, और मैं तेरी ही हम्दोसेना करता हूँ!

sub-hanaka wa biham-dika

ظَلَمْتُ نَفْسِي

I have wronged myself,

میں نے اپنے نفس پر ظلم کیا

मैं ने अपनी ज़ात पर ज़ुल्म किया

zalam-tu naf-si

وَتَجَرَّأْتُ بِجَهْلِيٍّ

And I have been audacious in my ignorance

اپنی جہالت کی وجہ سے جرأت کی

और اپنی نادانی के बाएस बेग़ैरत बन गया!

wa tajar-ratu bijah-li

وَسَكَنْتُ إِلَيْ قَدِيمٍ ذِكْرِكَ لِي وَمَنِّكَ عَلَيَّ

And I have depended upon Your ancient remembrance of me and Your favour toward me.

اور میں نے تیری قدیم یاد آوری اور اپنے لیے تیری بخشش پر بھروسہ کیا
ہے

मैं यह सोच कर मुतमईन हो गया के तू ने मुझे पहले भी याद रखा और अपनी नेमतों से नवाज़ा है!

wa sakān-tu ilā qadīmī dhik-rika li wa man-nīkā `alay

اللَّهُمَّ مَوْلَايَ

O Allah! O my Protector!

اے اللہ: میرے مولا

ऐ अल्लाह, ऐ मेरे मालिक,

allahumma maw-lay

كَمْ مِنْ قَبِحٍ سَتَرْتَهُ

How many ugly things You hast concealed!

کتنے ہی گناہوں کی تو نے پرده پوشی کی

تُو نے میری کیتنی ही बुराईयों की परदापोशी की,

kam-min qabihin satar-tah

وَكَمْ مِنْ فَادِحٍ مِّنَ الْبَلَاءِ أَقْلَتَهُ

How many burdensome tribulations You hast
abolished!

اور کتنی ہی سخت بلاؤں سے مجھے بچالیا

کیتنی ही सख्त बालाओं को मुझ से टाला,

wa kam-min fadihim-minal-bala-i aqal-tah

وَكَمْ مِنْ عِثَارٍ وَّقَيْتَهُ

And how many stumbles You hast prevented!

کتنی ہی لغز شیں معاف فرمائیں

کیتنی ही नाज़िशों से मुँझ को बचाया,

wa kam-min i'thariw-waqaytah

وَكَمْ مِنْ مَكْرُوهٍ دَفَعْتَهُ

And how many ordeals You hast repelled!

اور کتنی ہی برا ایساں مجھ سے دور کیں

کیتنی ही आफतों को रोका!

wa kam-mim-mak-ruhin dafa`tah

وَكَمْ مِنْ ثَنَاءً جَمِيلٌ لَّسْتُ أَهْلًا لَّهُ نَشَرْتَهُ

And how much beautiful praise, for which I was
unworthy, You hast spread abroad!

تونے میری کتنی ہی تعریفیں عام کیں جن کا میں ہرگز اہل نہ تھا

और مेरी کیتنی ही ऐसी खूबियाँ लोगो में मशहूर कर दीं जिन का मैं अहल भी ना
था!

wa kam-min thana-in jamilil-las-tu ah-lal-lahu nashar-tah

اللَّهُمَّ عَظُمْ بَلَائِي

O Allah, my tribulation is tremendous,

اے معبود! میری مصیبت عظیم ہے

ऐ اَللَّاهُ، مَرِيْ مُسَبَّبَتْ بَدْ گَيَّيْ ہَےِ،

allahumma `azuma balai

وَأَفْرَطَ بِي سُوءُ حَالِي

And my bad state is excessive,

بدحالی کچھ زیادہ ہی بڑھ چکی ہے

मेरी बदहाली हद से गुज़र गयी है,

wa af-rata bi suo-u hali

وَقَصْرَتْ بِي أَعْمَالِي

And my acts are inadequate,

میرے اعمال بہت کم ہیں

मेरे नेक अमाल कम हैं,

wa qasurat bi a`mali

وَقَعَدْتُ بِي أَغْلَالِي

And my fetters have tied me down,

گناہوں کی زنجیر نے مجھے جکڑ لیا ہے

दुनयावी तालुक्कात के बोझ ने मुझ को दबा रखा है,

wa qa`adat bi agh-la-li

وَحَبَسَنِي عَنْ نَفْعِي بُعْدُ آمَالِي

And my far-fetched hopes have held me back from
my gain

لبی آرزوں نے مجھے اپنا قیدی بنارکھا ہے

merei ummidoon ki darajee ne muझے nafa se mahrūm kar r�a hے,

wa habasani `an-naf-e'e bu`a-du a-ma-li

وَخَدَعْتُنِي الدُّنْيَا بِغُرُورِهَا وَنَفْسِي بِجِنَاحَيْهَا وَمِطَالِي

**And this world with its delusions, my own soul with
its offences and my delay have deceived me.**

دنیا نے دھوکہ بازی سے اور نفس نے جرائم اور حیله سازی سے مجھ کو
فریب دیا ہے

दुनिया ने अपनी झूटी चमक दमक से मझे धोका दिया है, और मेरे नफस ने मझे
मेरे गुनाहों और मेरी टाल मटोल के बाअस फरेब दिया है!

wa khada`at-nid-dunya bi-ghururi-ha wa naf-si bi-jinayatiha wa mita-li

يَا سَيِّدِي فَأَسْأَلُكَ بِعِزَّتِكَ أَنْ لَا يَحْجُبَ عَنْكَ

دُعَائِي سُوءُ عَمَلِي وَفِعَالِي

O my Master! So I ask You by Your might not to let
my evil works and acts veil my supplication from
You,

میرے آقا میں تیری عزت کا واسطہ دے کر سوال کرتا ہوں کہ میری
بد عملی و بد کرداری میری دعا کو تجھ سے نہ روکے

ऐ मेरे आका अब मैं तेरी इज़्ज़त का वास्ता दे कर तुझ से इल्लेजा करता हूँ के मेरी
बदअमालियाँ और ग़लतकारियाँ मेरी दुआ के कबूल होने में रुकावट ना बने!

*ya say-yidi fa-as-aluka bi-i'z-zatika an la yah-juba `an-ka du`aa-i suo-u `amali wa
fi`ali*

وَلَا تَفْضَحْنِي بِخَفِيٍّ مَا اطْلَعْتَ عَلَيْهِ مِنْ سِرِّي

And not to disgrace me through the hidden things
You knowest of my secrets

اور تو مجھے میرے پوشیدہ کاموں سے رسوانہ کرے جن میں تو میرے راز
کو جانتا ہے

mere jin bhedoں से तू वाकिफ है इन की वजह से मुझे रुसवा ना करना,

wa-la taf-dah-ni bi-khafi-yi mat-tala`ta `ailayhi min sir-ri

وَلَا تُعَاجِلْنِي بِالْعُقُوبَةِ عَلَى مَا عَمِلْتُهُ فِي خَلْوَاتِي

**And not to hasten me to punishment for what I
have done in private:**

اور مجھے اس پر سزادی نے میں جلدی نہ کر جو میں نے خلوت میں غلط کام کیا

मैं ने अपनी तन्हाईयों में जो बदी,

wa-la tu`ajil-ni bil-u'qubati `ala ma `amil-tuhu fi khalawati

مِنْ سُوءِ فَعْلِي وَإِسَاءَتِي ،

My evil acts in secrecy and my misdeeds

کی ہمیشہ کوتاہی کی اس میں میری نادانی،

بُرَايْ وَ مُسَلَّسَلَ کوتاہی کی है

min suo-i fi`a-li wa isa-atī

وَدَوَامٍ تَّفْرِيظِي وَجَهَالَتِي

And my continuous negligence and my ignorance

کی ہمیشہ کوتاہی کی اس میں میری نادانی،

और نادانی، بढ़ी हुई खाहिशाते नफस और गफलत के सबब जो काम किये हैं

wa dawami taf-riti wa jahalati

وَكَثْرَةٌ شَهَوَاتِي وَغَفْلَتِي

And my manifold passions and my forgetfulness.

خواہشوں کی کثرت اور غفلت بھی ہے

مੁझے उنکی سजा دੇਨے مें جल्दी ना करना!

wa kath-rati sha-hawati wa ghaf-lati

وَكُنْ اللَّهُمَّ بِعِزْتِكَ لِي فِي كُلِّ الْأَحْوَالِ رَوْفًا

And by Your might, O Allah, be kind to me in all states

اور اے میرے اللہ بھے اپنی عزت کا واسطہ میرے لیے

ऐ اலلہاہ، اپنیِ ایجات کے تफیلِ هر حال میں مुझ پر مسخربان رہنا،

wa kunil-lahumma bi-i'z-zatika li fi kul-lil-ah-wali ra'ufa

وَعَلَيَّ فِي جَمِيعِ الْأُمُورِ عَطْوَفًا

And be gracious to me in all affairs!

ہر حال میں مہربان رہ اور تمام امور میں مجھ پر عنایت فرما

और मेरे तमाम मामलात में मुझ पर कर्म करते रहना!

wa `alay-ya fi jamii'l-umuri `atufa

إِلَهِي وَرَبِّي مَنْ لَيْ غَيْرُكَ أَسْأَلُكَ كَشْفَ ضُرِّي
وَالنَّظَرَ فِي أَمْرِي!

My God and my Lord! Have I any but You from whom to ask removal of my affliction and regard for my affairs!

میرے معبد میرے رب تیرے سوا میرا کون ہے جس سے سوال کروں
کہ میری تکلیف دور کر دے اور میرے معاملے پر نظر رکھ

ऐ मेरे अल्लाह, ऐ मेरे परवरदिगार, तेरे सिवा मेरा कौन है जिस से मैं अपनी
मुसीबत को दूर करने और अपने बारे में नज़रे करम करने का सवाल करूँ!

ilahi wa rab-bi mal-li ghayruka as-aluhu kash-fa dur-ri wan-nazara fi am-ri!

إِلَهِي وَمَوْلَايٰ أَجْرَيْتَ عَلَيَّ حُكْمًا اتَّبَعْتُ فِيهِ هَوَى
نَفْسِي ،

My God and my Protector! You put into effect through me a decree in which I followed the caprice of my own soul

میرے معبود اور میرے مولا تو نے میرے لیے حکم صادر فرمایا لیکن میں
نے اس میں خواہش کا کہا مانا

ऐ मेरे مाबूद और मेरे मालिक, मैं ने खुद अपने खिलाफ फैसला दे दिया क्योंके मैं
हवाए नफस के पीछे चलता रहा

ilahi wa maw-laya aj-rayta `alay-ya huk-mant-taba`tu fihi hawa naf-si

وَلَمْ أَحْتَرِسْ فِيهِ مِنْ تَزْيِينٍ عَدُوّي ،

And [I] did not remain wary of adorning my enemy.

اور میں دشمن کی فریب کاری سے بچ نہ سکا

और मेरे दुश्मन ने जो मुझे सुनहरे खात्ब दिखाए

wa lam ah-taris fihi min tazyini `adu-wi

فَغَرَّنِي بِمَا أَهْوَى وَأَسْعَدَهُ عَلَى ذَلِكَ الْقَضَاءُ

So he deluded me through my soul's caprice and
therein destiny favoured him

اس نے میری خواہشوں میں دھوکہ دیا اور وقت نے اسکا ساتھ دیا

मैं ने इन से अपना बचाओ नहीं किया, चुनान्चेह इस ने मुझे खाहिशात के जाल में
फँसा दिया,

fa-ghar-rani bi-ma ah-wa wa as-`adahu `ala dha-likal-qada

فَتَجَأَوْزْتُ بِمَا جَرَى عَلَيَّ مِنْ ذَلِكَ بَعْضَ حُدُودِكَ

So, in what was put into effect through me in that situation, I transgressed some of Your statutes

پس تو نے جو حکم صادر کیا میں نے اس میں تیری بعض حدود کو توڑا

इस में मेरी तकदीर ने भी इस की मदद की! इस तरह मैं ने तेरी मुकर्रर की हुई बाज़ हँदें तोड़ दीं

fa-taja-waztu bi-ma jara `alay-ya min dha-lika ba`da hududik

وَخَالَفْتُ بَعْضَ أَوْامِرِكَ

And disobeyed some of Your commands.

اور تیرے بعض احکام کی مخالفت کی

और تेरے باڑے اہکام کی نافرمانی کی!

wa khalaf-tu ba`da awamirik

فَلَكَ الْحُجَّةُ عَلَيَّ فِي جَمِيعِ ذَلِكَ

So Thine is the argument against me in all of that

پس اس معاملہ میں مجھ پر لازم ہے

बहरहाल तू हर तारीफ का मुस्तहक है

falakal-huj-jatu `alay-ya fi jamii' dhalik

وَلَا حُجَّةً لِي فِيمَا جَرَى عَلَيَّ فِيهِ قَضَاؤُكَ ،

I have no argument in what Your destiny put into effect through me therein

تیری حمد بجالانا اور میرے پاس کوئی جھٹ نہیں اس میں جو فیصلہ تو نے
میرے لیے کیا ہے

और جو کुछ پेश آया इस में खता मेरी ही है!

wa-la huj-jata li fima jara `alay-ya fihi qadauka

وَأَلْزَمَنِي حُكْمُكَ وَبَلَاؤُكَ

**nor in what Your decree and Your tribulation
imposed upon me.**

اور میرے لیے تیرا حکم اور تیری آزمائش لازم ہے

इस बारे में तुने जो फैसला किया, तेरा जो हुक्म जारी हुआ

wa alzamani huk-muka wa balauk

وَقَدْ أَتَيْتُكَ يَا إِلَهِي بَعْدَ تَقْصِيرِي وَإِسْرَافِي عَلَىٰ

نَفْسِي

Now I have come to You, My God, after my shortcoming and my immoderation toward myself,

اور اے اللہ میں تیرے حضور آیا ہوں جب کہ میں نے کوتاہی کی اور
اپنے نفس پر زیادتی کی ہے

और تेरی ترफ سے مेरی جو آج مار्फ़ اش ہुई اس کے خیلाफ मेरे پاس کوई ٹજ़ نہीं
ہے! اے مेरے مابوّد، مैں نے اپنی اس کوتاہی اور اپنے نفس پر جُلُم کے باد

wa qad ataytuka ya ilahi ba`da taq-siri wa is-rafi `ala naf-si

مُعْتَذِرًا نَادِيْمًا،

Proffering my excuse, regretful,

میں عذر خواہ و پشیماں،

माफ़ी मांगने के लिए हाज़िर हुआ हूँ!

mu`a-tadhiran-nadiman

مُنْكِسِرًا مُسْتَقِيلًا

Broken, apologizing,

ہارا ہوا، معافی کا طالب،

مैं अपने किये पर शर्मसार हूँ,

mun-kasiram-mus-taqilama

مُسْتَغْفِرًا مُّنِيبًا ،

Asking forgiveness, repenting,

بخشش کا سوالی ،

दिल शिकस्ता हूँ, मैं अपने करतूतों से बाज़ आया,

mus-tagħ-firam-muniban

مُقِرًّا مُذْعِنًا مُعْتَرِفًا

Acknowledging, submissive, confessing.

تابَّتْ گناہوں کا اقراری، سرگنوں اور اقبال جرم کرتا ہوں

بکشیش کا تلببگار ہੁੰ، پشمندی کے ساتھ تेरی جناب مें ہاجیر ہੁੰ،

muqir-ram-mudhi'nam-mu`a-tarifa

لَا أَجِدُ مَفْرَّاً مِّمَّا كَانَ مِنِّي

I find no place to flee from what occurred through
me,

جو کچھ مجھ سے ہوانہ اس سے فرار کی راہ ہے

जो कुछ मुझ से सरज़द हो चूका, उस के बाद मेरे लिए ना कोई भागने की जगह है

la ajidu mafar-ram-mim-ma kana min-ni

وَلَا مَفْرَعًا أَتَوْجَهُ إِلَيْهِ فِي أَمْرٍ

Nor any place of escape to which I may turn in my affairs,

نہ کوئی جائے پناہ کہ اپنے معاملے میں اسکی طرف توجہ کروں سوائے اسکے

और نا कोई ऐसा मददगार जिस के पास मैं अपना मामला ले जाऊँ!

wa-la mafza'an atawaj-jahu ilayhi fi am-ri

غَيْرَ قَبُولِكَ عُذْرِي ، وَإِدْخَالَكَ إِيَّا يِ فِي سَعَةٍ مِّنْ
رَّحْمَتِكَ

Other than Your acceptance of my excuse and Your
entering me into the compass of Your mercy.

کہ تو میرا عذر قبول کر اور مجھے اپنی وسیع تر رحمت میں داخل کر لے

سیف یہی ہے کہ تو میری ماذرۃ کا بُل کر لے، مुझے اپنے دامنے رحمت میں جگہ
دادے!

ghayra qabulika u'dhri wa id-khalika i-yaya fi sa'tim-mir-rah-matik

اللَّهُمَّ فَاقْبِلْ عُذْرِي

O Allah, so accept my excuse,

اے معبود! بس میرا عذر قبول فرما

ऐ मेरे माबूद, मेरी माफ़ी की दरखास्त मंज़ूर कर ले,

allahumma faq-bal u'dhri

وَارْحَمْ شِدَّةَ ضُرِّي

Have mercy upon the severity of my affliction

U

मेरी सख्त बदहाली पर रहम कर और मेरी गिरह कुशाई फर्मा दे!

war-ham shid-data duri

وَفُكَّنِي مِنْ شَدِّ وَثَاقِي

And release me from the tightness of my fetters,

میری سخت تکلیف پر رحم کر اور بھاری مشکل سے رہائی دے

ऐ मेरे परवरदिगार, मेरे जिस्म की नातवानी,

wa fuk-kani min shad-di wathaqi

يَا رَبِّ ارْحَمْ ضَعْفَ بَدَنِي وَرِقَّةَ جِلْدِي وَدِقَّةَ عَظْمِي

My Lord, have mercy upon the weakness of my body, the thinness of my skin and the frailty of my bones.

اے پروردگار میرے کمزور بدن، نازک جلد اور باریک ہڈیوں پر رحم فرمा

मेरी जिल्द की कमजोरी और मेरी हड्डियों की नाताकती पर रहम कर!

ya rab-bir-ham da`fa badani wa riq-qata jil-di wa diq-qata `azmi

يَا مَنْ بَدَأَ خَلْقِي وَذِكْرِي وَتَرْبِيَتِي وَبِرِّي وَتَغْذِيَتِي

O You who gave rise to my creation, to the remembrance of me, to the nurture of me, to goodness toward me and to nourishment on me,

اے وہ ذات جس نے میری خلقت ذکر، پرورش، نیکی اور غذا کا آغاز کیا

ऐ वोह ज़ात जिस ने मुझे वजूद बख्शा, मेरा ख्याल रखा, मेरी परवरिश का सामान किया, मेरे हक में बेहतर की और मेरे लिए ग़ज़ा के असबाब फराहम किये!

ya mam bada khal-qi wa dhik-ri wa tar-bi-yati wa biri wa tagh-dhi-yati

هَبْنِي لَا بُتَّدَاءٍ كَرَمِكَ وَسَالِفِ بِرِّكَ بِي

**Bestow upon me for the sake of Your having given
rise [to me] with generosity and Your previous
goodness to me!**

اپنے پہلے کرم اور گزشتہ نیکی کے تحت مجھے معاف فرما

बस जिस तरह तू ने इस से पहले मुझ पर करम किया और मेरे लिए बेहतरी के सामन किये, अब भी मुझ पर वो पहला सा फज़ल व करम जारी रख!

hab-ni lb-tida-i karamika wa salifi bir-rika bi

يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَرَبِّي

O Allah, my Master and my Lord!

اے میرے معبود میرے آقا اور میرے رب

ऐ मेरे माबूद, मेरे मालिक, ऐ मेरे परवरदिगार,

ya ilahi wa say-yidi wa rab-bi

أَتْرَاكَ مُعَذِّبِي بِنَارِكَ بَعْدَ تَوْحِيدِكَ

Canst You see Yourself tormenting me with Your fire after I have professed Your Unity

کیا میں یہ سمجھوں کہ تو مجھے اپنی آگ کا عذاب دے کا جبکہ تیری توحید کا
معترف ہوں

مैं हैरान हूँ के क्या तू मुझे अपनी आतिशो जहन्नम का अज़ाब देगा हालांकि मैं तेरी
तौहीद का इकरार करता हूँ,

aturaka mu`adh-dhibi binarika ba`da taw-hidik

وَبَعْدَ مَا انْطَوَى عَلَيْهِ قَلْبِي مِنْ مَعْرِفَتِكَ

And after the knowledge of You my heart has
embraced,

اسکے ساتھ میرا دل تیری معرفت سے لبریز ہے

मेरा दिल तेरी मार्फत से सरशार है,

wa ba`da man-tawa `ailayhi qal-bi mim-ma`rifatik

وَلَهِجَ بِهِ لِسَانِي مِنْ ذِكْرِكَ

And the remembrance of You my tongue has
constantly mentioned

اور میری زبان تیرے ذکر میں گئی ہوئی ہے

मेरी ज़बान पर तेरा ज़िक्र जारी है,

wa lahija bihi lisani min dhik-rik

وَاعْتَقَدَهُ ضَمِيرِي مِنْ حُبِّكَ

And the love of You to which my mind has clung,

میرا ضمیر تیری محبت سے جڑا ہوا ہے

मेरे दिल में तेरी मुहब्बत बस चुकी है

wa a`taqadahu zamiri min hub-bik

وَبَعْدَ صِدْقٍ اعْتِرَافٍ وَدُعَائِيٍّ خَاضِعاً لِرُبُوبِيَّتِكَ

And after the sincerity of my confession and my supplication, humble before Your lordship?

اور اپنے گناہوں کے سچے اعتراف اور تیری ربوبیت کے آگے میری عاجزانہ پکار کے بعد بھی تو مجھے عذاب دے گا۔

और मैं तुझे अपना परवरदिगार मान कर सच्चे दिल से अपने गुनाहों का एतेराफ़ करता हूँ, और गिडगिडा कर तुझ से दुआ मांगता हूँ!

wa ba`da sid-qi-`a-tirafi wa du`aa-i khadi`aal-li-rububi-yatika

هَيْهَاٰتَ أَنْتَ أَكْرَمُ مِنْ أَنْ تُضَيِّعَ مَنْ رَبَّيْتَهُ

Far be it from You! You art more generous than that
You shouldst squander him whom You hast
nurtured,

ہر گز نہیں! تو بلند ہے اس سے کہ جسے پالا ہوا سے ضائع کرے

نہیں اسما نہیں ہو سکتا، کیونکि تera کرام اس سے کہیں بढ़ کر hै کے tू اس
شخس کو بے سہارا چوڑ دے جیسے tu نے خود پالا ہو

hayhata anta ak-ramu min an tuday-yi`a mar-rab-baytah

أَوْ تُبْعِدَ مَنْ أَدْنَيْتَهُ

Or banish him whom You hast brought nigh,

یا جسے قریب کیا ہوا سے دور کرے

या उसे अपने से दूर कर दे जिसे तू ने खुद अपना कुर्ब बख्शा हो

aw tub-i'da man ad-naytah

أَوْ تُشَرِّدَ مَنْ آوَيْتَهُ

Or drive away him whom You hast given an abode

یا جسے پناہ دی ہوا سے چھوڑ دے

या उसे अपने यहाँ से निकाल दे जिसे तुने खुद पनाह दी हो,

aw tushar-rida man a-aytah

أَوْ تُسْلِمَ إِلَى الْبَلَاءِ مَنْ كَفَيْتَهُ وَرَحِمْتَهُ

Or submit to tribulation him whom You hast spared
and shown mercy.

یا جسکی سرپرستی کی ہو اور اس پر مہربانی کی ہوا سے مصیبت کے حوالے کر
دے

या उसे बालाओं के हवाले कर दे जिस का तुने खुद ज़िम्मा लिया हो और जिस पर
रहम किया हो,

aw tus-s-lima ilal-bala-i man kafay-tahu wa rahim-tah

وَلَيْتَ شِعْرِي يَا سَيِّدِي وَإِلَهِي وَمَوْلَايٰ

Would that I knew, my Master, My God and my
Protector,

اے کاش میں جانتا اے میرے آقا میرے معبد!

�ہ بات مेरی سمجھا میں نہیں آتی! اے مेरے مالیک، اے مेरے مابود، اے مेरے مولانا،

wa layta shi`a-ri yay say-yidi wa ilahi wa maw-lay

أَتُسِلْطُ النَّارَ عَلَىٰ وُجُوهٍ خَرَّتْ لِعَظَمَتِكَ سَاجِدَةً

**Whether You wilt give the Fire dominion over faces
fallen down prostrate before Your
Tremendousness,**

اور میرے مولاکہ کیا تو ان چہروں کو آگ میں ڈالے گا جو تیری عظمت
کے سامنے سجدے میں پڑے ہیں

क्या तू आतिशे जहन्नम को मुसल्लत कर देगा इन चेहरों पर जो तेरी अजमत के
बायेस तरੋं हजूर में सजदारेज़ हो चुके हैं,

atusal-litun-nara `ala wujuhin khar-rat li-`azamatika sajidah

وَعَلَى الْسُّنْنِ نَطَقْتُ بِتَوْحِيدِكَ صَادِقَةً وَبِشُكْرِكَ
مَادِحَةً

And over tongues voicing sincerely the profession
of Your Unity and giving thanks to You in praise,

اور ان زبانوں کو جو تیری توحید کے بیان میں پگی ہیں اور شکر کے ساتھ
تیری تعریف کرتی ہیں

इन ज़बानों पर जो सिद्ध क दिल से तेरी तौहीद का इकरार करके शुक्रगुजारी के साथ
तेरी मधा कर चुकी हैं,

wa `ala al-sunin-nataqat bi-taw-hidika sadiqataw-wa bishuk-rika madihah

وَعَلَى قُلُوبٍ اعْتَرَفَتْ بِإِلَهِيَّتِكَ مُحَقِّقَةً

**And over hearts acknowledging Your Divinity
through verification,**

اور ان دلوں کو جو تحقیق کیسا تھی جسے معبود مانتے ہیں

इन दिलों पर जो वाकई तेरे माबूद होने का ऐतराफ कर चुके हैं,

wa `ala qulubin-`a-tarafat bi-ilhi-yatika muhaq-qiqah

وَعَلَى ضَمَائِرِ حَوَّتْ مِنَ الْعِلْمِ بِكَ حَتَّىٰ صَارَتْ
خَاسِعَةً

And over minds encompassing knowledge of You
until they have become humble

وراكے ضمائر کو جو تیری معرفت سے پر ہو کر تجھ سے خائف ہیں

इन दिमागों पर जो तेरे इल्म से इस कद्र बहरावर हुए के तेरे हुज़ूर में झुके हुए हैं

wa `ala dama-ira hawat minal-i'l-mi bika hat-ta sarat khashi`ah

وَعَلَى جَوَارِحَ سَعَتْ إِلَى أَوْطَانِ تَعْبُدِكَ طَائِعَةً
وَأَشَارَتْ بِاسْتِغْفَارِكَ مُذْعِنَةً

And over bodily members speeding to the places of
Your worship in obedience and beckoning for
Your forgiveness in submission.

اور ان اعضاء کو جو فرمانبرداری یسے تیری عبادت کا ہوں کی طرف
دوڑتے ہیں اور یقین کے ساکھتیری مغفرت کے طالب ہیں

या इन हाथ पाँव पर जो इत्ताअत के जज्बे के साथ तेरी इबादतगाहों की तरफ दौड़ते
रहे और गुनाहों के इकरार करके मग्फेरत तलब करते रहे?

*wa `ala jawariha sa't ila aw-tani ta'b-budika ta-i`ataw-wa asharat bis-tigh-farika
mudhi'nah*

مَا هَكَذَا الظَّنُّ بِكَ وَلَا أُخْبِرْنَا بِفَضْلِكَ عَنْكَ

No such opinion is held of You! Nor has such been reported - thanks to Your bounty — concerning You,

تیری ذات سے ایسا گمان نہیں، نہ یہ تیرے فضلکے مناسب ہے

ऐ رबbe کریم، نا تو تेरی نیسبت اسے گومان hī کیا جا سکتا hī اور نا hī تेरی ترکیب سے ہم hī اسی کوئی خبر دی گئی hī!

ma hkadhaz-zan-nu bika wa-la ukh-bir-na bi-fadlika `anka

يَا كَرِيمُ ، يَا رَبِّ

O All-generous! My Lord,

اے کریم اے پروردگار!

ऐ مेरے پالنے والے

ya karimu ya rab

وَأَنْتَ تَعْلَمُ ضَعْفِي عَنْ قَلِيلٍ مِّنْ بَلَاءِ الدُّنْيَا
وَعُقُوبَاتِهَا ،

And You knowest my weakness before a little of
this world's tribulations and punishments,

دنیا کی مختصر تکلیفوں اور مصیبتوں کے مقابل تو میری ناتوانی کو جانتا ہے

تُو مेरੀ کਮजُوری سے وَاكِيفٌ ہے، مُعْذَنْ مِنْ إِسْ دُونِيَا کی مَامُولَیٰ آجْمَارِيَّشَوْنَ، چُوتَیٰ
چُوتَیٰ تکالیفَوْنَ اُورِّ إِنْ سَخِیْتَیَّوْنَ کوْ بَرْدَاشْتَ کرَنَے کی تَابَ نَہِیںَ

wa anta ta`lamu da`fi `an qalilim-min bala-id-dun-ya wa u'qubatiha

وَمَا يَجْرِي فِيهَا مِنَ الْمَكَارِهِ عَلَى أَهْلِهَا

And before those ordeals which befall its inhabitants,

اور اہل دنیا پر جو تنگیاں آتی ہیں

जो अहले दुनिया पर गुज़रती हैं

wa ma yaj-ri fiha minal-makarihi `ala ah-liha

عَلَى أَنَّ ذَلِكَ بَلَاءٌ وَمَكْرُوهٌ ، قَلِيلٌ مَكْثُهُ ، يَسِيرٌ
بَقَاؤُهُ ، فَصِيرٌ مُدَّتُهُ

Even though it is a tribulation and ordeal whose stay is short, whose subsistence is but little and, whose period is but fleeting.

اگرچہ اس شنگی و سختی کا ٹھہر اور بقاء کا وقت تھوڑا اور مدت کوتاہ ہے

ہالانکی وہ آج ماریش، تکالیف اور سختی مامولی ہوتی ہے اور اس کی مुदھت
بھی بڑی ہوتی ہے،

*'ala an-na dha-likā bala-uw-wa mak-ruhun, qalilum-mak-thuhu, yasirum baqa-
uhu, qasirum-mud-datuh*

فَكَيْفَ احْتِمَالِي لِبَلَاءُ الْآخِرَةِ وَجَلِيلٍ وُقُوعِ
الْمَكَارِهِ فِيهَا!

So how can I endure the tribulations of the next world and the great ordeals that occur within it?

تو پھر کیونکر میں آخرت کی مشکلوں کو جھیل سکوں گا جو بڑی سخت ہیں

फिर भला मुझ से आखेरत की ज़बरदस्त मुसीबत क्योंकर बर्दाश्त हो सकेगी,

fa-kayfah-timali li-bala-il-akhirati wa jalili wuqui'l-makarihi fiha!

وَهُوَ بَلَاءٌ تَطْوِلُ مُدَّتُهُ ، وَيَدُومُ مَقَامُهُ ، وَلَا يُخْفَفُ
عَنْ أَهْلِهِ

For it is a tribulation whose period is long, whose station endures and whose sufferers are given no respite,

اور وہ ایسی تکلیفیں ہیں جنکی مدت طولانی، اقامت دائمی ہے اور ان میں سے کسی میں کمی نہیں ہو گی

जब की वहां की मुसीबत तूलानी होगी और इस में हमेशा हमेशा के लिए रहना होगा

*wa huwa bala-un tatulu mud-datuhu, wa yadumu maqamuhu, wa-la yukhaf-fafu
'an ah-lih*

لَأَنَّهُ لَا يَكُونُ إِلَّا عَنْ غَضَبِكَ وَانتِقَامِكَ وَسَخَطِكَ

**Since it only occurs as a result of Your wrath, Your
vengeance and Your anger,**

اس لیے کہ وہ تیرے غصب تیرے انتقام اور تیری نارا ضگی سے آتی ہیں

और جो لوگ اس مें एक मर्तबा फँस जायेंगे इन के अज़ाब में कभी कमी नहीं होगी क्योंकि वो अज़ाब तरे गुस्से, इंतकाम और नाराजगी के सबब होगा

li-an-nahu la yakunu il-la `an ghadabika wan-tiqamika wa sakhatik

وَهَذَا مَا لَا تَقُومُ لَهُ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ

And these cannot be withstood by the heavens and
the earth.

اور یہ وہ سختیاں ہیں جنکے سامنے زمین و آسمان بھی کھڑے نہیں رہ سکتے

जिसे ना आसमान बर्दाश्त कर सकता है ना ज़मीन!

wa hadha ma la taqumu lahus-samawatu wal-ardu

يَا سَيِّدِي فَكَيْفَ بِي

O Master, so what about me?!

تو اے آقا مجھ پر کیا گزرے گی

ऐ मेरे مالिक, फिर ऐसी सूरत में मेरा क्या हाल होगा

ya say-yidi fakayfa bi

وَأَنَا عَبْدُكَ الْمُسْتَكِينُ
 وَأَنَا عَبْدُكَ الْمُسْتَكِينُ
 الْمُسْتَكِينُ

For I am Your weak, lowly, base, wretched and
miserable slave.

جبکہ میں تیرا کمزور پست، بے حیثیت، بے ما یہ اور بے بس بندہ ہوں

जबकि मैं तेरा एक कमज़ोर, अदना, लाचार, और आजिज़ बंदा हूँ !

wa ana `abukad-dae'efudh-dhalilul-haqirul-mis-kinul-mus-takin

يَا إِلَهِي وَرَبِّي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايٰ

My God! My Lord! My Master! My Protector!

اے میرے آقا اور میرے مولا!

ऐ मेरे माबूद, ऐ मेरे परवरदिगार, ऐ मेरे मालिक, ऐ मेरे मौला,

ya ilahi wa rab-bi wa say-yidi wa maw-lay

لَأَيِّ الْأُمُورِ إِلَيْكَ أَشْكُو

For which things would I complain to You?

میں کن کن باتوں کی تجھ سے شکایت کروں

मैं तुझ से किस किस बात पर नाला

li-ay-yil-umuri ilayka ash-ku

وَلِمَا مِنْهَا أَضِجُّ وَأَبْكِي

And for which of them would I lament and weep?

اور کس کے لیے نالہ و شیون کروں؟

व फरयाद और आहोबुका करूँ?

wa lima minha adij-ju wa ab-ki

لَأَلِيمِ الْعَذَابِ وَشِدَّتِهِ!

For the pain and severity of chastisement?

اور کس کے لیے نالہ و شیون کروں؟

दर्दनाक अज़ाब और इसकी सख्ती पर

li-alimil-`adhabi wa shid-datih

أَمْ لِطُولِ الْبَلَاءِ وَمُدَّتِهِ!

Or for the length and period of tribulation?

یا طولانی مصیبت اور اس کی مدت کی زیادتی کیلئے

या मुसीबत और इस की तवील मीयाद पर!

am litulil-bala-i wa mud-datih

فَلَئِنْ صَرَّرْتَنِي لِلْعُقُوبَاتِ مَعَ أَعْدَائِكَ

**So if You takest me to the punishments with Your
enemies,**

پس اگر تو نے مجھے عذاب و عقاب میں اپنے دشمنوں کے ساتھ رکھا

ਬس اگر تू ने मुझे अपने दुश्मनों के साथ अज़ाब में झाँक दिया

fa-la-in say-yar-tani lil-u'qubati ma' a`da-ik

وَجَمَعْتَ بَيْنِي وَبَيْنَ أَهْلٍ بَلَائِكَ

And gatherest me with the people of Your tribulation

اور مجھے اور اپنے عذابیوں کو اکٹھا کر دیا

और مुझे इन लोगों में शामिल कर दिया जो तेरी बालाओं के सज़ावार हैं

wa jama`ta bayni wa bayna ahli bala-ik

وَفَرَقْتَ بَيْنِي وَبَيْنَ أَجِبَائِكَ وَأَوْلَيَائِكَ

And separatest me from Your friends and saints,

اور میرے اور اپنے دوستوں اور محبوبوں میں دوری ڈال دی

और اپنے احیببہا اور اولییا کے اور مेरے دارم्यان جुداری ڈال دی

wa far-raq-ta bay-ni wa bay-na ahib-ba-ika wa aw-li-ya-ik

فَهَبْنِي يَا إِلَهِي وَسَيّدِي وَمَوْلَايِ وَرَبِّي صَبَرْتُ عَلَى
عَذَابِكَ ،

**Then suppose, My God, my Master, my Protector
and my Lord that I am able to endure Your
chastisement,**

تو اے میرے معبود میرے آقا میرے مولا اور میرے رب تو ہی بتا کہ
میں تیرے عذاب پر صبر کر ہی لوں

تو اے میرے ماؤ بود، اے میرے مالیک، اے میرے ماؤ لہا، اے میرے پرکار دیگار، مैں تیرے دیya ہुए
अज़ाब पर अगर सब्र भी कर लूं

fa-hab-ni ya ilahi wasay-yidi wa mawlaya wa rab-bi sabar-tu `ala `adhabika

فَكَيْفَ أَصْبِرُ عَلَىٰ فِرَاقِكَ

How can I endure separation from You?

تو تجھ سے دوری پر کیسے صبر کروں گا؟

तो तेरी रहमत से जुदाई पर क्योंकर सब्र कर सकूंगा?

fakayfa as-biru `ala firaqika

وَهَبْنِي صَبَرْتُ عَلَى حَرَّ نَارِكَ ،

**And suppose that I am able to endure the heat of
Your fire,**

اور مجھے بتا کہ میں نے تیری آگ کی تپش پر صبر کر ہی لیا

इस तरह अगर मैं तेरे आग की तपिश बर्दाश्त भी कर लूँ

wa hab-ni sabar-tu `ala har-ri narika

فَكَيْفَ أَصْبِرُ عَنِ النَّظرِ إِلَى كَرَامَتِكَ

How can I endure not gazing upon Your generosity?

تو تیرے کرم سے کس طرح چشم پوشی کر سکوں گا

तो तेरी नज़रे करम से अपनी महसूमी को कैसे बर्दाश्त कर सकूँगा

fakayfa as-biru `an-nazari ila karamatik

أَمْ كَيْفَ أَسْكُنُ فِي النَّارِ وَرَجَائِي عَفْوُكَ

Or how can I dwell in the Fire while my hope is Your pardon?

کیسے آگ میں پڑا رہوں گا جب کہ میں تیرے عفو و بخشش کا امیدوار رہوں

और इस के इलावा मैं आतिशे जहन्नुम में क्योंकर रह सकूँगा जबके मुझे तो तुझ्म
से माफ़ी की तवक्का है.

am kayfa as-kunu fin-nari wa raja-i `af-wuk

فِي عِزَّتِكَ يَا سَيِّدِي وَمَوْلَايِ أُقْسِمُ صَادِقاً ، لَئِنْ
تَرْكْتَنِي نَاطِقاً

So by Your might, my Master and my protector, I
swear sincerely, if You leavest me with speech,

پس قسم ہے تیری عزت کی اے میرے آقا اور مولا پھی قسم کہ اگر تو نے
میری گویاںی باقی رہنے دی

بس اے مere آکا، اے mere مولा، مैं tere یعنی کی sachhi کسماں خا کر kahتا hoo
کے انگر tū نے vahanā mera goyaँ salamat rakhी

fab-i'z-zatika ya say-yidi wa mawlaya uq-simu sadiqal-la-in tarak-tani natiqan

لَا ضَجَّنَ إِلَيْكَ بَيْنَ أَهْلِهَا ضَجِيجُ الْأَمْلِينَ

I will lament to You from the midst of the Fire's inhabitants with lamentation of the hopeful;

تو میں اہل نار کے درمیان تیرے حضور فریاد کروں گا آرزومندوں کی
طرح

तो मैं अहले जहन्नम के दरम्यान तेरा नाम लेकर तुझे इस तरह पुकारूँगा जैसे
करम के उम्मेदवार पुकारा करते हैं,

ladij-jan-na ilayka bayna ah-liha dajjal-amilin

وَلَاَصْرُخَنَّ إِلَيْكَ صُرَاخَ الْمُسْتَصْرِخِينَ

I will cry to You with the cry of those crying for help;

اور تیرے سامنے نالہ کروں گا جیسے مددگار کے متلاشی کرتے ہیں

مैं तेरे हुज्जूर में इस तरह आहोबुका करूँगा जैसे फरयाद किया करते हैं

wa lasrukhan-na ilayka surakhal-mus-tas-rikhin

وَلَا بْكِينَ عَلَيْكَ بُكَاءُ الْفَاقِدِينَ

I will weep to You with the weeping of the bereft;

تیرے فراق میں یوں گریہ کروں گا جیسے نامید ہونے والے گریہ کرتے
ہیں

और تیری رحمت کے فِرَاک مें اس تراہ روکूँगा جैसे بیٹھوڑنے والے روया کرتے ہیں!

wa-la-ab-ki-yan-na `ailayka buka-al-faqidin

وَلَأَنَّا دِينَكَ أَئْنَ كُنْتَ يَا وَلِيَ الْمُؤْمِنِينَ

And I will call to You, Where art You, O Sponsor of
the believers,

اور تجھے پکاروں کا کہاں ہے تو اے مومنوں کے مددگار

H

wa la-unadi-yan-naka ay-na kun-ta ya wali-yal-mu-minin

يَا غَایَةَ آمَالِ الْعَارِفِينَ

O Goal of the hopes of Your knowers,

اے عارفوں کی امیدوں کے مرکز

ऐ اarisfaoں کی ٹmīdガاہ,

ya ghayata a-malil-`arifin

يَا غِيَاثَ الْمُسْتَغْيَثِينَ

O Aid of those who seek assistance,

اے بیچاروں کی دادرسی کرنے والے

ऐ فریدیयों के فریدارس,

ya ghiyathal-mus-taghitin

يَا حَبِيبَ قُلُوبِ الصَّادِقِينَ

O Friend of the hearts of the sincere

اے سچے لوگوں کے دوست اور

ऐ سادیکوں کے دیلوں کے مہبوب،

ya habiba qulubis-sadiqin

وَيَا إِلَهَ الْعَالَمِينَ

And O God of all the world's inhabitants!

اے عالمین کے معبود

ऐ इलाहिल आलमीन,

wa ya ilhal-`alamin

أَفَتُرَاكَ ، سُبْحَانَكَ يَا إِلَهِي وَبِحَمْدِكَ ، تَسْمَعُ فِيهَا

صَوْتَ عَبْدٍ مُّسْلِمٍ

Canst You see Yourself — Glory be to You My God,
and Thine is the praised — hearing within the Fire
the voice of a slave surrendered to You,

کیا میں تجھے دیکھتا ہوں تو پاک ہے اس سے اے میرے اللہ اپنی حمد کے
ساتھ کہ تو وہاں سے بندہ مسلم کی آواز سن رہا ہے

तेरी ज़ात पाक है, ऐ मेरे माबूद, मैं तेरी हम्द करता हूँ! मैं हैरान हूँ की यह क्योंकर
होगा की तू इस आग में से एक मुस्लिम की आवाज़ सुने

afaturaka sub-hanaka ya ilahi wa biham-dika tas-mau' fiha saw-ta 'ab-dim-mus-limin

سُجِنَ فِيهَا بِمُخَالَفَتِهِ

Imprisoned there because of his violations,

جو بوجہ نافرمانی دوزخ میں ہے اپنی برائی کے باعث

जो अपनी नाफ़रमानी की पादाश में इस के अंदर क़ैद कर दिया गया हो,

sujina fiha bi-mukhalafatih

وَذَاقَ طَغْمَ عَذَابِهَا بِمَعْصِيَتِهِ

Tasting the favour of its torment because of his
disobedience,

عذاب کا ذائقہ چکھ رہا ہے اور اپنے جرم گناہ پر

अपनी मुसीबत की सजा में इस अज़ाब में गिरफ्तार हो

wa dhaqa ta`ma `adhabihā bi-ma`sī-yatih

وَحُسْنَ بَيْنَ أَطْبَاقِهَا بِجُرْمِهِ وَجَرِيرَتِهِ

**And confined within its levels because of his sin
and crime,**

جہنم کے طبقوں کے بیچوں شُبند ہے

और جुर्मा खता के بदले में جہन्नुम के تबकात में بंद कर दिया गया हो

wa hubisa bayna at-baqiha bijur-mih wa jariratih

وَهُوَ يَضِجُّ إِلَيْكَ ضَجِيجَ مُؤَمِّلٍ لِرَحْمَتِكَ

**While he laments to You with the lament of one
hopeful for Your mercy,**

تیرے سامنے گریہ کر رہا ہے تیری رحمت کے امیدوار کی طرح

ਮگر وोہ تیری رحمت کے عزمی دوار کی طرح ترہ ترے ہужھ میں فریاد کرتا ہے،

wa huwa yadij-ju ilayka dajija muammilil-lirah-mat-k

وَيُنَادِيكَ بِلِسَانٍ أَهْلِ تَوْحِيدِكَ

**And calls to You with the tongue of those who
profess Your Unity**

اور اہل توحید کی زبان میں تجھے پکار رہا ہے

तेरी तौहीद को मानने वालों की सी जुबान से तुझे पुकारता हो

wa yunadika bi-lisani ahli taw-hidik

وَيَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ بِرُبُوبِيَّتِكَ

And entreats You by Your lordship!

اور تیرے حضور تیری ربویت کو وسیلہ بنارہا ہے

और तेरी जनाब में तेरी रबूबियत का वास्ता देता हो!

wa yatawas-salu ilayka bi-rububi-yatik

يَا مَوْلَايِ فَكَيْفَ يَبْقَى فِي الْعَذَابِ وَهُوَ يَرْجُو مَا

سَلَفَ مِنْ حِلْمِكَ

My Protector, so how should he remain in the
chastisement, while he has hope for Your
previous clemency?

اے میرے مولا! پس کس طرح وہ عذاب میں رہے گا جب کہ وہ تیرے
گزشته حلم کا امیدوار ہے

ऐ मेरे मालिक, फिर वो इस अज़ाब में कैसे रह सकेगा जबके इसे तेरी गुज़िशता
राफ्त ओ रहमत की आस बंधी होगी

ya mawlay fa-kayfa yabqa fil-'adhabi wa huwa yar-ju ma salafa min hil-mik

أَمْ كَيْفَ تُؤْلِمُهُ النَّارُ وَهُوَ يَامِلٌ فَضْلَكَ وَرَحْمَتَكَ

Or how should the Fire cause him pain while he expects Your bounty and mercy?

یا پھر آگ کیونکر اسے تکلیف دے گی جبکہ وہ تیرے فضل اور رحمت کی
امید رکھتا ہے

या आतिशे जहन्नम उसे कैसे तकलीफ पहुंचा सकेगा जबके उसे तेरी फज़ल और
तेरी रहमत का आसरा होगा

am kayfa tu-limuhun-naru wa huwa ya-malu fadlaka wa rah-mataka

أَمْ كَيْفَ يُحْرِقُهُ لَهِبُّهَا وَأَنْتَ تَسْمَعُ صَوْتَهُ وَتَرَى
مَكَانَهُ

Or how should its flames burn him, while You
hearest his voice and seest his place?

آگ کے شعلے کیسے اس کو جلا کیں گے جبکہ تو اسکی آواز سن رہا ہے اور اس
کے مقام کو دیکھ رہا ہے

या इस को जहन्नम का शोला कैसे जला सकेगा जबकि तू खुद इस की आवाज़ सुन
रहा होगा और जहाँ वो है तू इस जगह को देख रहा होगा

am kayfa yuh-riquhu lahibuha wa anta tas-mau' saw-tahu wa tara makanah

أَمْ كَيْفَ يَشْتَهِلُ عَلَيْهِ زَفِيرُهَا وَأَنْتَ تَعْلَمُ ضَعْفَهُ

Or how should its groaning encompass him, while
You knowest his weakness?

یا کیسے آگ کے شرارے اسے گھیریں گے جبکہ تو اسکی ناتوانی کو جانتا ہے

या जहन्नुम का शोर उसे क्योंकर परेशान कर सकेगा, जबकि तू इस बन्दे की कमज़ोरी से वाकिफ होगा

am kayfa yash-tamilu `ailayhi zafiruha wa anta ta`lamu da`fah

أَمْ كَيْفَ يَتَقَلَّقُ بَيْنَ أَطْبَاقِهَا وَأَنْتَ تَعْلَمُ صِدْقَهُ

Or how should he be convulsed among its levels,
while You knowest his sincerity?

یا کیسے وہ جہنم کے طبقوں میں پریشان رہے گا جبکہ تو اس کی سچائی سے واقف
ہے

या फिर वो जहन्नुम के तबकात में क्योंकर तड़पता रहेगा जबकि तू इस की सच्चाई
से वाकिफ होगा

am kayfa yataqalqalu bayna at-baqiha wa anta ta`lamu sid-qah

أَمْ كَيْفَ تَزْجُرُهُ زَبَانِيَتُهَا وَهُوَ يُنَادِيكَ يَا رَبَّهُ

Or how should its keepers torture him while he
calls out to You, O Lord?

یا کیسے جہنم کے فرشتے اسے جھڑ کیں گے جبکہ وہ تجھے پکار رہا ہے اے
میرے رب

या जहन्नुम की लपटें इस को क्योंकर परेशान कर सकेंगी जबकि वो तुझे पुकार रहा
होगा! ऐ मेरे परवरदिगार,

am kayfa tazjuruhu zabani-yatuha wa huwa yunadika ya rab-bah

أَمْ كَيْفَ يَرْجُو فَضْلَكَ فِي عِتْقِهِ مِنْهَا فَتَتْرُكُهُ فِيهَا

**Or how should he have hope of Your bounty in
freeing him from it, while You abandonest him
within it?**

یا کسے ممکن ہے کہ وہ خلاصی میں تیرے فضل کا امیدوار ہو اور تو اسے جہنم
میں رہنے دے

ऐसे ک्योंकर مुमकिन है के तू वो तो जहन्नम के निजात के लिए तेरे फज्लो करम
की आस लगाये हुए हो और तू उसे जहन्नम ही में पड़ा रहने दे!

am kayfa yar-ju fadlaka fi i't-qihi minha fatat-rukuhu fiha

هَيْهَاتَ مَا ذَلِكَ الظُّنُونُ بِكَ

Far be it from You! That is not what is expected of
You,

مہر گز نہیں! تیرے بارے میں یہ گمان نہیں ہو سکتا

نہیں، تेरی نیسبت اسے گمان نہیں کیا جا سکتا،

hayhat ma dhalikaz-zan-nu bik

وَلَا الْمَعْرُوفُ مِنْ فَضْلِكَ

Nor what is well-known of Your bounty,

نہ تیرے فضل کا ایسا تعارف ہے

نا تore فJल سے پहلے کبھی اسی سूرت पेश आयी

wa-lal-ma`rufu min fadlik

وَلَا مُشْبِهٌ لِمَا عَامَلْتَ بِهِ الْمُؤْحَدِينَ مِنْ بِرٍّكَ
وَإِحْسَانِكَ

Nor it is similar to the goodness and kindness You
hast shown to those who profess Your Unity.

نہ یہ توحید پر ستون پر تیرے احسان و کرم سے مشابہ ہے

और ना ही यह बात इस लुत्फो करम के साथ मेल खाती है जो तू तौहीद परस्तों के
साथ रवा रखता रहा है,

wa-la mush-biha lima `amal-ta bihil-muah-hidina mim bir-rika wa ih-sanik

فِي الْيَقِينِ أَقْطَعُ لَوْلَا مَا حَكَمْتَ بِهِ مِنْ تَعْذِيبٍ

جَاهِدِيَّكَ

**So I declare with certainty that were it not for what
You hast decreed concerning the chastisement of
Your deniers**

پس میں یقین رکھتا ہوں کہ اگر تو نے اپنے دشمنوں کو آگ کا عذاب دینے
کا حکم نہ دیا ہوتا

इस लिए मैं पुरे यकीन के साथ कहता हूँ के अगर तुने अपने मुन्कीरों को अज़ाब
देने का हुकम ना दे दिया होता

fa-bial-yaqini aq-tau' law-la ma hakam-ta bihi min ta`dhibi jahidik

وَقَضَيْتَ بِهِ مِنْ إِخْلَادِ مُعَانِدِيكَ

And what You hast foreordained concerning the everlasting home of those who stubbornly resist,

اور اپنے مخالفوں کو ہمیشہ اس میں رکھنے کا فیصلہ نہ کیا ہوتا

और انکो हमेशा जहन्नुम में रखने का फैसला ना कर लिया होता

wa qadayta bihi min ikh-laydi mu`anidik

لَجَعَلْتَ النَّارَ كُلَّهَا بَرْدًا وَسَلَامًا ،

You wouldst make the Fire, all of it, coolness and safety,

تو ضرور تو آگ کو ٹھنڈی اور آرام بخش بنادیتا

तो तू ज़रूर आतिशे जहन्नुम को ऐसा सर्द कर देता के वो आरामदेह बन जाती

laja'l-tan-nara kul-laha bar-daw-wa salama

وَمَا كَانَ لِأَحَدٍ فِيهَا مَقْرَأً وَلَا مُقَامًا

And no one would have a place of rest or abode
within it.

اور کسی کو بھی آگ میں جگہ اور ٹھکانہ نہ دیا جاتا

और فیر کیسی भी शख्स का ठिकाना जहन्नुम ना होता

wa ma kana li-ahadin fiha maqar-rāw-wa-la muqama

لَكِنَّكَ تَقَدَّسْتُ أَسْهَمَأُكَ أَقْسَمْتَ أَنْ تَمْلَأُهَا مِنَ

الْكَافِرِينَ ،

But You—**holy** are Your Names—**hast sworn that**
You wilt fill it with the unbelievers,

لیکن تو نے اپنے پاکیزہ ناموں کی قسم کھائی کہ جہنم کو تمام کافروں سے بھر
 دے گا

लेकिन खुद तू ने अपने पाक नामो की क़सम खाई है के तू तमाम काफिर

Iakin-naka taqad-dasat as-ma-uka aq-sam-ta an tam-laha minal-kafirina;

مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ

Both Jinn and men together,

جنوں اور انسانوں میں سے

जिन्नों और इंसान से जहन्नुम भर देगा

minal-jin-nati wan-nasi aj-m`ain

وَأَن تُخَلِّدَ فِيهَا الْمُعَانِدِينَ

**And that You wilt place those who stubbornly resist
therein forever.**

اور یہ مخالفین ہمیشہ اس میں رہیں گے

और اپنے دشمنوں کो हمेशा के لिए इसमें रखेगा!

wa-an tukhal-lida fihal-mu'anidin

وَأَنْتَ جَلَّ ثَنَاؤُكَ قُلْتَ مُبْتَدِئًا ، وَتَطَوَّلْتَ بِالإِنْعَامِ
مُتَكَرِّمًا :

And You— majestic is Your eulogy— said at the beginning and wernt gracious through kindness as a favour,

اور تو بڑی تعریف والا ہے تو نے فضل و کرم کرتے ہوئے بلا سابقہ یہ
فرمایا کہ

तू जो बहुत ज्यादा तारीफ के लायेक है और अपने बन्दों पर एहसान करते हुए
अपनी किताब में पहले ही फरमा चुका है :

*wa anta jal-la thana-uka qul-ta mub-tadiwaw-wa tataw-wal-ta bil-in-'ami
mutakar-rima*

أَفَمَنْ كَانَ مُؤْمِنًا كَمَنْ كَانَ فَاسِقًا لَا يَسْتَوْنَ

*What? Is he who has been believer like unto him
who has been ungodly? They are not equal*

Holy Quran 32:18

کیا وہ شخص جو مومن ہے وہ فاسق جیسا ہو سکتا ہے؟ یہ دونوں برابر نہیں

"ک्या مौमिन, फ़ासिक के बराबर हो सकता है? नहीं, यह कभी बाहम बराबर नहीं हो सकते"!

afaman kana muminan kaman kana fasiqal-la yas-tawun

إِلَهِي وَسَيِّدِي فَأَسْأَلُكَ بِالْقُدْرَةِ الَّتِي قَدَرْتَهَا

My God and my Master! So I ask You by the power
You hast apportioned

میرے معبود میرے آقا ! میں تیری قدرت جسے تو نے تو انکیا

ऐ मेरे माबूद, ऐ मेरे मालिक, मैं तेरी इस कुदरत का जिस से तुने मौजूदात की
तकदीर बनाई,

ilahi wa say-yidi fa-as-aluka bial-qud-ratil-lati qad-dartaha

وَبِالْقَضِيَّةِ الَّتِي حَتَمْتَهَا وَحَكَمْتَهَا وَغَلَبْتَ مَنْ عَلَيْهِ
أَجْرَيْتَهَا

**And by the decision which You hast determined
and imposed and through which You hast
overcome him toward whom it has been put into
effect,**

اور تیر افرمان جسے تو نے یقینی و مکرم بنایا اور تو غالب ہے اس پر جس پر
اسے جاری کرے لے کے واسطے سے سوال کرتا ہوں

तरे इस हतमी फैसले का जो तू ने सादिर किये हैं और जिन पर तू ने इन को
नाफ़िज़ किया है इन पर तुझे काबू हासिल है! वास्ता देकर तुझ से इल्टेजा करता हूँ
के हर वो जुर्म जिस का मै मुर्तकिब हुआ हूँ

wa bil-qadi-yatil-lati hatam-taha wa hakam-taha wa ghalab-ta man `ailayhi aj-raytaha

أَن تَهْبَ لِي ، فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ ، وَفِي هَذِهِ السَّاعَةِ

That You forgives me in this night and at this hour

بخش دے اس شب میں اور اس ساعت میں

इस रात और खास कर इस साअत में बछश दे.

an tahaba li fi hadhihil-laylati wa fi hadhihis-sa'ah

گُل جُرم أَجْرَمْتُهُ

Every offence I have committed,

میرے تمام وہ جرم جو میں نے کیے

और हर वो गुनाह जो मैंने किया हो,

kul-la jur-min aj-ram-tuh

وَكُلَّ ذَنْبٍ أَذْنَبْتُهُ

And every sin I have performed,

تمام وہ گناہ جو مجھ سے سرزد ہوئے

मेरी हर ऐसी बदअमली को माफ़ करदे

wa kul-la dham-bin adhnab-tuh

وَكُلَّ قَبِحٍ أَسْرَرْتُهُ

And every ugly thing I have concealed

وہ سب براہیاں جو میں نے چھپائی ہیں

हर वो बुराई जो मैंने छुपा कर की हो

wa kul-la qabihin as-rar-tuh

وَكُلَّ جَهْلٍ عَمِلْتُهُ،

And every folly I have enacted

جونا دانیاں میں نے جہل کی وجہ سے کیس ہیں

और हर वो नादानी जो मुझ से सरज़द हुई हो,

wa kul-la jah-lin `amil-tuhu,

كَتَمْتُهُ أَوْ أَعْلَنْتُهُ ،

Whether I have hidden or announced it,

على الاعلان

चाहे मैंने उसे छुपाया हो या ज़ाहिर किया हो,

katam-tuhuo aw a`lan-tuhu,

أَخْفِيْتُهُ أَوْ أَظْهَرْتُهُ

Or I have concealed it or manifested it

یا پوشیده، رکھی ہوں یا ظاہر کیں ہیں

पोशीदा रखा हो या अफशा किया हो

akhfaytuhuo aw azhar-tuh

وَكُلَّ سَيِّئَةً أَمْرْتَ بِإِثْبَاتِهَا الْكَرَامَ الْكَاتِبِينَ

**And every evil act which You hast commanded the
Noble Writers to record,**

اور میری بدیاں جن کے لکھنے کا تو نے معزز کا تبینہ کو حکم دیا ہے

मेरी हर ऐसी बदअमली को माफ़ करदे जिस को लिखने का हुक्म तुने किरामन
कातेबीन को दिया हो,

wa kul-la say-yi-atin amarta bi-ith-batihayal-kiramal-katibin

الَّذِينَ وَكَلَّتْهُمْ بِحِفْظٍ مَا يَكُونُ مِنِّي

Those whom You hast appointed to watch over
what appears from me

جنہیں تو نے مقرر کیا ہے کہ جو کچھ میں کروں اسے محفوظ کریں

जिन को तुने मेरे हर अमल की निगरानी पर मामूर किया है

al-ladhina wak-kal-tahum bi-hif-zī ma yakunu min-ni

وَجَعَلْتَهُمْ شُهُودًا عَلَيَّ مَعَ جَوَارِحِي ،

And whom You hast made, along with my bodily members, witness against me.

اور ان کو میرے اعضاء کے ساتھ مجھ پر گواہ بنایا

और جिन को मेरे अजा व जवारेह के साथ साथ मेरे अमाल का गवाह मुकर्रर किया है,

wa ja'l-tahum shuhudan `alay-ya ma' jawarihi

وَكُنْتَ أَنْتَ الرَّقِيبُ عَلَيَّ مِنْ وَرَائِهِمْ ،

**And You wast Yourself the Watcher over me from
behind them,**

اور انکے علاوہ خود تو بھی مجھ پر ناظر

फिर इन से बढ़ कर तू खुद मेरे अमाल के निगरान रहा है और इन बातों को भी
जानता है

wa kunta antar-raqiba `alay-ya miw-wara-ihim

وَالشَّاهِدَ لِمَا خَفِيَ عَنْهُمْ ،

And the Witness of what is hidden from them

اور اس بات کا گواہ ہے جو ان سے پوشیدہ ہے

जो इन की नज़र से मखफी रह गयीं

wash-shahida lima khafiya `an-hum

وَبِرَحْمَتِكَ أَخْفَيْتَهُ ،

But through Your mercy You concealed it

حالانکہ تو نے اپنی رحمت سے اسے چھپایا

और جिन्हें تुने اپनी رحمत से छुपा लिया

wa bi-rah-matika akh-faytahu

وَبِفَضْلِكَ سَتَرْتَهُ

And through Your bounty You veiled it.

اور اپنے فضل سے اس پر پردہ ڈالا

और جین पर تुनے اپने करम से پarda डाल दिया!

wa bifadlika satar-tah

وَأَن تُؤْفِرَ حَظِّي مِن كُلِّ خَيْرٍ تُنْزِلُهُ ،

[And I ask You] that You bestowest upon me an abundant share of every good You sendest down,

وہ معاف فرمادا اور میرے لیے وافر حصہ قرار دے ہر اس خیر میں جسے تو
نے نازل کیا

ऐ اலلہا، مैں تुझ سے ایلٹے جا کرتا ہوں کے مुझے ج्यादा سے ج्यादा ہیس्सا دے ہر اس
بھلائی سے جو تیری تارफ سے ناجیل ہو

wa an tuwf-fira haz-zi min kul-li khayrin tunziluh

أَوْ إِحْسَانٍ تُفْضِلُهُ

Or kindness You conferrest,

یا مر اس احسان میں جو تو نے کیا

हर उस एहसान से जो तू अपने फ़ज़ल से करे,

aw ih-sanin tuf-diluh

أَوْ بِرٌّ تَنْشِرُهُ ،

Or goodness You unfoldest,

یا مر نیکی میں جسے تو نے پھیلا�ا

हर उस नेकी से जिसे तू फैलाये,

aw bir-rin tan-shiruhu

أَوْ رِزْقٌ تَبْسُطُهُ

Or provision You spreadest out,

یا رزق میں جسے تو نے وسیع کیا

हर उस रिजक से जिस में तू वुसअत दे,

aw rizqin tab-sutuh

أَوْ ذَنْبٍ تَغْفِرُهُ

Or sin You forgivest,

یا گناہ میں جسے تو معاف نے کیا

हर उस गुनाह से जिसे तू माफ़ करदे,

aw dham-bin tagh-firuyhu

أَوْ خَطَا تَسْتُرْهُ

Or error You coverest.

یا غلطی میں جسے تو نے چھپایا

ہر ٹس گلتو سے جیسے تو ڈھپا لے!

aw khatain tas-turuhu

يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ

My Lord! My Lord! My Lord!

يَارَبُّ يَارَبُّ يَارَبُّ

ऐ मेरे परवरदिगार, ऐ मेरे परवरदिगार, ऐ मेरे परवरदिगार,

ya rab-bi ya rab-bi ya rabb

يَا إِلَهِي وَسَيِّدِي وَمَوْلَايِ وَمَالِكَ رِقَبِي

**My God! My Master! My Protector! Owner of my
bondage!**

اے میرے معبود میرے آقا اور میرے مولا

ऐ मेरे माबूद, ऐ मेरे आका, ऐ मेरे मौला, ऐ मेरे जिस्मो जान के मालिक,

ya ilahi wa say-yidi wa maw-laya wa malika riq-qi

يَا مَنْ بِيَدِهِ نَاصِيَتِي

O He in whose hand is my forelock!

اور میری جان کے مالک اے وہ جسکے ہاتھ میں میری لگام ہے

ऐ वो ज़ात जिसे मुँझ पर काबू हासिल है,

ya mam bi-yadihi nasi-yati

يَا عَلِيهِمَا بِضُرِّيْ وَمَسْكَنَتِيْ

O He who knows my affliction and my misery!

اے میری شگنگی و بے چارگی سے واقف

ऐ मेरी بदहाली और बेचारगी को जान्ने वाले,

ya `alimam biduri wa mas-kanati

يَا خَبِيرًا بِفَقْرِي وَفَاقِتِي

O He who is aware of my poverty and indigence!

اے میری ناداری و تنگدستی سے باخبر

ऐ मेरे फिकरो फाका से आगही रखने वाले,

ya khabiram bi-faq-ri wa faqati

يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ

My Lord! My Lord! My Lord!

یا رب یا رب یا رب

ऐ मेरे परवरदिगार, ऐ मेरे परवरदिगार, ऐ मेरे परवरदिगार,

ya rab-bi ya ya rab-bi ya rabb

أَسْأَلُكَ بِحَقِّكَ وَقُدْسِكَ

I ask You by Your Truth and Your Holiness

میں تجھ سے تیرے حق ہونے، تیری پاکیزگی

مैं तुझे तेरी सच्चाई और तेरी पाकीजगी,

as-aluka bi-haq-qika wa qud-sik

وَأَعْظَمِ صِفَاتِكَ وَأَسْمَائِكَ

And the greatest of Your Attributes and Names,

تیری عظیم صفات اور اسماء کا واسطہ دے کر سوال کرتا ہوں

तेरी आला सेफात और तेरे मुबारक नामो का वास्ता देकर

wa a`zami sifatika wa as-ma-ika

أَن تَجْعَلَ أَوْقَاتِي فِي اللَّيلِ وَالنَّهَارِ بِذِكْرِكَ
مَعْمُورَةً ،

That You makest my times in the night and the day
inhabited by Your remembrance,

کہ میرے رات دن کے اوقات اپنے ذکر سے آباد کر

تੁझ سے ਇਲਤੇਜਾ ਕਰਤਾ ਹੁੰਕੇ ਮੇਰੇ ਦਿਨ ਰਾਤ ਕੇ ਔਕਾਤ ਕੋ ਅਪਨੀ ਯਾਦ ਸੇ ਮਾਮੂਰ ਕਰ
ਦੇ

an taj-`ala aw-qati fil-layli wan-nahari bi-dhik-rika ma`murah

وَبِخِدْمَتِكَ مَوْصُولَةً ،

And joined to Your service

اور مسلسل اپنی حضوری میں رکھ

के हर लम्हा तेरी फरमाबरदारी में बसर हो،

wa bikhid-matika maw-sulah

وَأَعْمَالِي عِنْدَكَ مَقْبُولَةٌ ،

And my works acceptable to You,

اور میرے اعمال کو اپنی جناب میں قبولیت عطا فرما

mere amaal ko kabool farma ,

wa a`mali i`ndaka maq-bulah

حَتَّى تَكُونَ أَعْمَالِي وَأَوْرَادِي كُلُّهَا وِرْدًا وَاحِدًا،

So that my works and my litanies may all be a single litany

حتیٰ کہ میرے تمام اعمال اور اذکار تیرے حضور درد قرار پائیں

यहाँ तक के मेरे सारे आमाल और अज्कार की एक ही लए हो जाए

hat-ta takuna a`mali wa aw-radi kul-luha wir-daw-wahidan

وَحَالِي فِي خُدْمَتِكَ سَرْمَدًا

And my occupation with Your service everlasting.

اور میرا یہ حال تیری بارگاہ میں ہمیشہ قائم رہے

और مुझے تेरی فرمابردारी کرنے مें दवाम हासिल हो जाए!

wa hali fi khid-matika sar-mada

يَا سَيِّدِي ، يَا مَنْ عَلَيْهِ مُعَوَّلٌ

My Master! O He upon whom I depend!

اے میرے آقاۓ وہ جس پر میرا تکیہ ہے

ऐ मेरे آकا, ऐ वो ज़ात जिस का मुझे आसरा है

ya say-yidi ya man `ailayhi mu`aw-wali

يَا مَنْ إِلَيْهِ شَكُوتُ أَحْوَالِي

O He to whom I complain about my states!

اے جس سے میں اپنے حالات کی شنگی بیان کرتا ہوں

اور جس کی سرکار مें، مैं اپنी हर उलझन पेश करता हूँ!

ya man ilayhi shakaw-tu ah-wali

يَا رَبِّ يَا رَبِّ يَا رَبِّ

My Lord! My Lord! My Lord!

يَارَبُّ يَارَبُّ يَارَبُّ

ऐ मेरे परवरदिगार, ऐ मेरे परवरदिगार, ऐ मेरे परवरदिगार,

ya rab-bi ya rab-bi ya rabb

قَوْ عَلَى خِدْمَتِكَ جَوَارِحِي

Strengthen my bodily members in Your service,

میرے ظاہری اعضاء کو اپنی حضوری میں قوى

mere hā�h pāv Mēn apnī itāat kē liē kuwtat dē,

qaw-wi `ala khid-matika jawarihi

وَأَشْدُّ عَلَى الْعَزِيمَةِ جَوَانِحِي

And fortify my ribs in determination

اور میرے باطنی ارادوں کو محکم و مضبوط بنادے

mere dil ko nek iрадоں par kāyem rahnē ki tākत बख्श,

wash-dud `alal-`azimati jawanihi

وَهَبْ لِي الْجِدَّ فِي خَشْيَتِكَ

And bestow upon me earnestness in my fear of You

اور مجھے توفیق دے کہ تجھ سے ڈرانے کی کوشش کروں

और مुझے تاؤफیک دے کے مैं تुझ سے کرار,

wa hab liyal-jid-da fi khash-yatik

وَالدَّوَامَ فِي الْإِتِّصَالِ بِخِدْمَتِكَ

And continuity in my being joined to Your service

اور تیری حضوری میں ہمیشگی پیدا کروں

वाकई डरता रहूँ और हमेशा तेरी इताअत में सरगर्म रहूँ

wad-dawama fil-at-itisali bikhid-matik

حَتَّىٰ أُسْرَحَ إِلَيْكَ فِي مَيَادِينِ السَّابِقِينَ

**So that I may move easily toward You in the
battlefields of the foremost**

تاکہ تیری بارگاہ میں سابقین کی راہوں پر چل پڑوں

ताकि मैं तेरी तरफ सबक़त करने वालों के साथ चलता रहूँ,

hat-ta as-raha ilayka fi maya-dinis-sabiqin

وَأَسْرِعْ إِلَيْكَ فِي الْمُبَادِرِينَ

And hurry to You among the prominent

اور تیری طرف جانے والوں سے آگے نکل جاؤں

तेरी सिन्त बढ़ने वालों के हमराह तेज़ी से कदम बढ़ाऊँ,

wa us-ri`a ilayka fil-mubadirin

وَأَشْتَاقَ إِلَى قُرْبِكَ فِي الْمُشْتَاقِينَ

**And desire fervently Your proximity among the
fervently desirous**

تیرے قرب کا شوق رکھنے والوں میں زیادہ شوق والا بن جاؤں

तेरी मुलाक़ात का शौक रखने वालों की तरह तेरा मुश्ताक रहूँ,

wa ash-taqa ila qur-bika fil-mush-taqin

وَأَدْنُوا مِنْكَ دُنْوَ الْمُخْلِصِينَ

And move nearer to You with the nearness of the sincere

تیرے خالص بندوں کی طرح تیرے قریب ہو جاؤں

तेरे मुखलिस बन्दों की तरह तुझ से नज़दीक हो जाऊं,

wa ad-nua minka dunu-wal-mukh-lisin

وَأَخَافَكَ مَخَافَةً الْمُوقِنِينَ

And fear You with the fear of those who have certitude

اہل یقین کی مانند تجھ سے ڈرول

تुझ पर यकीन रखने वालों की तरह तुझ से डरता रहूँ,

wa akhafaka makhafatal-muqinin

وَأَجْتَمِعُ فِي جِوارِكَ مَعَ الْمُؤْمِنِينَ

And gather with the believers in Your vicinity.

اور تیرے آستانہ پر مومنوں کے ساتھ حاضر ہوں

और تیرے ہੁਜ਼ੂਰ में जब मोमिन जमा हों मैं उन के साथ रहूँ!

wa aj-tami`a fi jiwarika ma'l-mu-mnin

اللَّهُمَّ وَمَنْ أَرَادَنِي بِسُوءٍ فَأَرِدْهُ

O Allah, whoever desires evil for me, desire [it] for him!

اے معبود جو میرے لئے برائی کا رادہ کرے تو سکے لئے ایسا ہی کر

ऐ اللّاہ، جو شاہس مੁੜا سے کوئی بਦੀ کਰਨے ਕਾ ਝਿਰਾਦਾ ਕਰੋ, ਤੂ ਉਸੇ ਵੈਸੀ ਹੀ ਸਜ਼ਾ ਦੇ

allahumma wa man aradani bisuo-in farid-hu

وَمَنْ كَادَنِي فَكِدْهُ

whoever deceives me-deceive him!

جو میرے ساتھ مکر کرے تو سکے ساتھ بھی ایسا ہی کر

और جو مुझ سے فریب کرے تُو उس کو ویسی ही पादाश दे!

wa man kadani fakid-hu

وَاجْعَلْنِي مِنْ أَحَسَنِ عَبْدِكَ نَصِيباً عِنْدَكَ

**And make me one of the most excellent of Your
slaves in Portion from You,**

مجھے اپنے بندوں میں قرار دے جو نصیب میں بہتر ہیں

مुझے اپنے ٹن بندوں میں کرار دے جو تیرے یہاں سے سب سے اچھا ہیں

waj-`alni min ahasani `abidika nasiban i'ndaka

وَأَقْرَبُهُمْ مَنْزِلَةً مِّنْكَ

And the nearest of them in station to You

جو منزلت میں تیرے قریب ہیں

जिन्हें तेरी जनाब में सबसे ज्यादा तक़र्रुब हासिल है

wa aq-rabihim-manzilatam-mink

وَأَخْصِّهِمْ زُلْفَةً لَدِيْكَ

And the most elected of them in proximity to You.

جو تیرے حضور تقرب میں مخصوص ہیں

और جो خاص تار سے تुझ سے ج्यादा नज़दीक हैं

wa akhas-sihim zul-fatal-ladayk

فَإِنَّهُ لَا يُنَالُ ذَلِكَ إِلَّا بِفَضْلِكَ

For that cannot be attained except by Your bounty.

کیونکہ تیرے فضل کے بغیر یہ درجات نہیں مل سکتے

ک्योंकि یہ رُتबا ترے فِضْلِکَ کے باعْدَ نہیں مل سکتا!

fa-in-nahu la yunalu dha-likā il-la bi-fadlik

وَجْدٌ لِي بِجُودِكَ

And grant generously to me through Your munificence,

بواسطہ اپنے کرم کے مجھ پر کرم کر

مੁझ पर अपना खास करम कर और

wa jud li bijudik

وَاعْطِفْ عَلَيَّ بِمَجْدِكَ

And incline toward me with Your splendour

بذریعہ اپنی بزرگی کے مجھ پر توجہ فرما

अपनी शान के मुताबिक मेहरबानी फर्मा !

w`a-tif `alay-ya bi-maj-dik

وَاحْفَظْنِي بِرَحْمَتِكَ

And protect me with Your mercy!

بوجہ اپنی رحمت کے میری حفاظت کر

अपनी रहमत से मेरी हिफाज़त कर,

wah-fazni birah-matik

وَاجْعَلْ لِسَانِي بِذِكْرِكَ لَهِجاً

And make my tongue remember You without ceasing

میری زبان کو اپنے ذکر میں گویا فرمایا

मेरी ज़बान को अपने ज़िक्र में मशगूल रख,

waj-`al-lisani bidhik-rika lahija

وَقَلْبِي بِحُبِّكَ مُتَّهِماً

And my heart enthralled by Your love!

اور میرے دل کو اپنا اسیر محبت بنادے

mere dil ko apni muhabbat ki chaashani ata kar,

wa qal-bi bi-hub-bika mutay-yama

وَمُنَّ عَلَيَّ بِحُسْنٍ إِجَابَتِكَ

And be gracious to me by answering me favourably,

میری دعا بخوبی قبول فرما مجھ پر احسان فرمایا

मेरी दुआएं कबूल करके मुझ पर एहसान कर,

wa mun-na `alay-ya bihus-ni ijabatik

وَأَقِلْنِي عَثْرَتِي

And nullify my slips

میرے گناہ معاف کر دے

ਮेरी खताएं माफ़ करदे

wa aqil-ni `ath-rati

وَاغْفِرْ زَلَّتِي

And forgive my lapses!

اور میری خطا بخش دے

और मेरी नाज़िशें बछश दे!

wagh-fir zal-lati

فَإِنَّكَ قَضَيْتَ عَلَىٰ عِبَادِكَ بِعِبَادَتِكَ

For You hast decreed Your worship for Your
servants

کیونکہ تو نے بندوں پر عبادت فرض کی ہے

چونکے تُونے اپنے بُنْدُوں پر اپنیِ ایجادت واجیب کی ہے،

fa-in-naka qadaya `ala i'badika bi-i'badatik

وَأَمْرَتَهُم بِدُعَائِكَّ

And commanded them to supplicate You

اور انہیں دعاماً نکلنے کا حکم دیا

इन्हें दुआ मांगने का हुक्म दिया है

wa amar-tahum bidu`aa-ika

وَضَمِّنْتَ لَهُمُ الْإِجَابَةَ

And assured them that they would be answered.

اور قبولیت کی ضمانت دی

और इनकी दुआएं कबूल करने की ज़िम्मेदारी ली है,

wa daminta lahumul-ijabah

فَإِلَيْكَ يَا رَبِّ نَصَبْتُ وَجْهِي

So toward You, my Lord, I have turned my face

پس اے پروردگار میں اپنارخ تیری طرف کر رہا ہوں

इसलिए ऐ परवरदिगार, मैं ने तेरी ही तरफ रुख किया है

fa-ilayka ya rab-bi nasab-tu waj-hi

وَإِلَيْكَ يَا رَبِّ مَدَدْتُ يَدِي

And toward You, my Lord, I have extended my hand.

اور تیرے آگے ہاتھ پھیلارہا ہوں

और تेरے ही सामने अपना हाथ फैलाया है!

wa ilayka ya rab-bi madad-tu yadi

فِي عِزَّتِكَ اسْتَجِبْ لِي دُعَائِي

So by Your might, comply with my supplication

تو اپنی عزت کے طفیل میری دعا قبول فرما

बस अपनी इज़्ज़त के सदके में मेरी दुआ कबूल फरमा

fa-bi-i'z-zatikas-tajib li du`aa-i

وَبَلِّغْنِي مُنَّا يٰ

And make me attain my desires!

میری تمنائیں برا لَا

और मुझे मेरी मुराद को पहुंचा!

wa bal-ligh-ni munay

وَلَا تَقْطِعْ مِنْ فَضْلِكَ رَجَائِي

Do not sever my hoping for Your Favours

اور اپنے فضل سے گئی میری امید نہ توڑ

مुझے اپنے فرجال آؤ کرم سے مایوس نا کر,

wa-la taq-ta' min fadlika raja-i

وَأْكُفِنِي شَرَّ الْجِنِّ وَالإِنْسِ مِنْ أَعْدَائِي

**And spare me the evil of my enemies from among
the jinn and men!**

میرے دشمن جو جنوں اور انسانوں سے ہیں ان کے شر سے میری کفایت
کر

और جین्नों और इंसानों में से जो भी मेरे दुश्मन हों मुझ को इन के शर से बचा!

wak-fini shar-ral-jin-ni wal-in-si min a`da-i

يَا سَرِيعَ الرِّضَا

O He, whose pleasure is quickly achieved!

اے جلد راضی ہونے والے

ऐ اپنے بندوں سے جلدی راڑی ہو جانے والے,

ya sari-y`ar-rida

اَغْفِرْ لِمَنْ لَا يَمْلِكُ إِلَّا الدُّعَاءَ

Forgive him who owns nothing but supplication

مجھے بخش دے جو دعا کے سوا کچھ نہیں رکھتا

इस बन्दे को बछश दे जिस के पास दुआ के सिवा कुछ नहीं,

igh-fir liman-la yam-liku il-lad-du`aa

فَإِنَّكَ فَعَالٌ لِّمَا تَشَاءُ

For You dost what You wilt.

بے شک توجو چاہے کرنے والا ہے

کیونکि تُو جو چاہے کر سکتا ہے،

fa-in-naka fa`alul-lima tasha

يَا مَنْ اسْمُهُ دَوَاءٌ

O He whose Name is a remedy,

اے وہ جس کا نام دوا

तू ऐसा है जिस का नाम हर मर्ज़ की दवा है,

ya manis-muhu dawa-un

وَذِكْرُهُ شِفَاءٌ

And whose remembrance is a cure,

جس کا ذکر شفا

जिस का ज़िक्र हर बीमारी से शिफा है,

wa dhik-ruhu shifa-un

وَطَاعَتْهُ غِنَّى

And whose obedience is wealth!

اور اطاعت تو نگری ہے

और جिस की इताअत सबे बेनेयाज़ कर देने वाली है,

wa ta'tuhu ghinan

اَرْحَمْ مَنْ رَأَسُ مَالِهِ الرَّجَاءُ

Have mercy upon him whose capital is hope

رحم فرماس پر جس کا سرمایہ محض امید ہے

इस पर रहम कर जिस की पूँजी तेरा आसरा

ir-ham-mar-ra-su malihir-raja

وَسِلَاحُهُ الْبُكَاءُ

And whose weapon is tears!

اور جس کا ہتھیار گریہ ہے

और جिस का हथियार रोना है!

wa silahuhul-buka-u

يَا سَابِعَ النِّعَمِ

O Ample in blessings!

اے نعمتیں پوری کرنے والے

ऐ نہ مرتے اتھا کرناے والے،

ya sabighan-ni`am

يَا دَافِعَ النِّقَمِ

O Repeller of adversities!

اے سختیاں دور کرنے والے

ऐ بُلَا ائےٰ تالنے والے،

ya dafi`an-niqam

يَا نُورَ الْمُسْتَوْحِشِينَ فِي الظُّلْمِ

O Light of those who are lonely in the darkness!

اے تاریکیوں میں ڈرنے والوں کیلئے نور

ऐ अंधेरों से घबराये हुओं के लिए रोशनी,

ya nural-mus-taw-hishina fiz-zulami

يَا عَالِمًا لَا يُعَلَّمُ

O Knower who was never taught!

اے وہ عالم جسے پڑھایا نہیں گیا

ऐ वो आलिम जिसे किसी ने तालीम नहीं दी,

ya `alimal-la yu`al-lam

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

Bless Muhammad and Muhammad's household!

محمد آل (ع) محمد پر رحمت فرمایا

ਮुहम्मद (सा) और आले मुहम्मद (सा) पर दर्शन ओ सलाम भेज

sal-li `ala muhammad wa a-li muhammadin

وَافْعُلْ بِي مَا أَنْتَ أَهْلُهُ

And do with me what is worthy of You!

مجھ سے وہ سلوک کر جس کا تو اہل ہے

और مेरے ساتھ وہ سुلوك کر جو تیرے شایانے شان ہو!

waf-`al bi ma anta ah-luh

وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ وَآلِهِ وَلِيٰ مِنْ أَهْلِهِ

**And Allah bless His messenger and the holy Imams
of his household**

خدا اپنے رسول پر اور بابرکت آئمہ پر سلام بھیجتا ہے

और سلام भेज अपने रसूल (सःअःवःव) और बाँबरकत अईम्मा (अःस) पर और जो
इनकी आल में हों

wa sal-lallahu `ala rasulihi wal-aimmatil-mayamina min a-lihi

وَسَلَّمَ تَسْلِيمًا كَثِيرًا

And give them abundant peace!

بہت زیادہ سلام و تھیات جوانگی آل (ع) میں سے ہیں

और انپر بہت ج़یادا سلام.

wa sal-lama tas-liman kathira

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

O' Alláh send Your blessings on Muhammad
and the family of Muhammad.

اے اللہ! رحمت فرم احمد وآل(ع) محمد پر

ऐ अल्लाह मुहम्मद और आले मुहम्मद पर अपनी सलामती रख

allahumma salli `ala muhammadin wa ali muhammadin

Please recite
Sūrat al-Fātiḥa
for
ALL MARHUMEEN

For any errors / comments please write to: rehanL@hotmail.com

Kindly recite Sura E Fatiha for Marhumeen of all those who have worked towards making this small work possible.
To display the font correctly, please use the Arabic font “Attari_Quran_Shipped” , Urdu font “Alvi Nastaleeq” & Hindi font “Mangal”. Download font here : <http://www.duas.org/fonts/>